



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Конвенция об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

Основные тексты

Конвенции 2005 г. об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

ИЗДАНИЕ 2011 г.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Конвенция об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

Основные тексты

Конвенции 2005 г. об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

ИЗДАНИЕ 2011 г.



Секция разнообразия форм культурного самовыражения

Отдел форм культурного самовыражения и наследия

Сектор культуры

ЮНЕСКО

1, rue Miollis – 75732 Cedex 15, France

Факс: +33 1 45 68 55 95

convention2005@unesco.org

www.unesco.org/culture/en/2005convention/

Издано в 2011 г. ЮНЕСКО

Дизайн MH DESIGN, Франция

© UNESCO 2011

Отпечатано в ЮНЕСКО

Следует иметь в виду, что независимо от того, какие термины используются в тексте настоящего сборника для обозначения обязанностей, задач и функций тех или иных лиц, эти должности могут занимать как мужчины, так и женщины.

Содержание

Предисловие Генерального директора ЮНЕСКО	V
1. Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения	1
2. Оперативные руководящие принципы	23
• Меры поощрения форм культурного самовыражения	26
• Меры по охране форм культурного самовыражения – Особые ситуации	29
• Обмен информацией и транспарентность	32
– Приложение – План четырехлетних периодических докладов о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения	35
• Образование и повышение информированности общественности	44
• Роль и участие гражданского общества	47
– Приложение – Критерии допуска представителей гражданского общества на заседания органов Конвенции	50
• Поощрение международного сотрудничества	51
• Интеграция культуры в процесс устойчивого развития	52
• Сотрудничество в целях развития	55
• Формы партнерских отношений	59
• Преференциальный режим для развивающихся стран	62
• Оперативные руководящие принципы, касающиеся использования средств Международного фонда культурного разнообразия	68
• Обмен информацией, ее анализ и распространение	74
• Меры, направленные на повышение наглядности и популяризацию Конвенции	77
3. Правила процедуры Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения	81
4. Правила процедуры Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения	91
5. Положение о финансах Специального счета для Международного фонда культурного разнообразия	105
6. Приложения	111
a. Типовой документ о ратификации	113
b. Сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения	114
c. Сессии Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения	115

Предисловие

В быстроменяющемся мире разнообразие форм культурного самовыражения является одной из предпосылок для формирования животворных и динамичных сфер культуры. Его надлежит оберегать и поощрять.

Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.) обеспечивает для этого инновационную и гибкую основу. Будучи наиболее недавней из шести конвенций ЮНЕСКО в области культуры, указанная конвенция представляет расширенную концепцию разнообразия, которая признает его в качестве источника креативности и подчеркивает важность возвращения современного творчества.

Центральной задачей Конвенции 2005 г. является создание такой благоприятной среды, в которой деятели искусства, специалисты сферы культуры, практические работники и граждане во всем мире могли бы создавать, формировать, распределять, распространять и использовать широкий спектр культурных товаров, услуг и мероприятий. Для достижения этой цели Конвенция ратует за такую политику в области культуры, которая стимулирует творчество, обеспечивает творческим работникам доступ к участию во внутреннем и международном рынке, а также обеспечивает доступность произведений искусства для широкой публики.

Основополагающей особенностью здесь является сотрудничество, начиная с глобального и кончая местным уровнем. Конвенция поощряет многообразные формы международного сотрудничества для содействия обеспечению мобильности творческих работников и распространению культурных товаров и услуг на основе, в частности, сотрудничества в формате Юг-Юг и Север-Юг-Юг.

Сердцевиной этого процесса является отчетность. Четырехгодовые доклады каждого участника Конвенции способствуют транспарентному и регулярному обмену информацией. Участники призваны «следить за привлечением гражданского общества к подготовке докладов в соответствии с совместно установленными условиями». Процессы осуществления отчетности обеспечивают платформу для диалога между правительствами и гражданским обществом, углубляя, тем самым, совместное чувство ответственности.

Одним из ключевых механизмов является *Международный фонд культурного разнообразия*. Цель этого Фонда заключается в поощрении деятельности в области устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты в развивающихся странах путем поддержки проектов, программ и мероприятий, способствующих формированию динамичного сектора культуры.

Я привержена задаче достижения более глубокой интеграции проблематики культуры в рамках политики в области развития. Вопрос о ЮНЕСКО обсуждался в декабре 2010 г., когда Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций принимала резолюцию, признавшую важность культуры для развития и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Я буду продолжать добиваться этого ради обеспечения того, чтобы проблематика культуры на систематической основе включалась в глобальные повестки в сфере развития. Инвестирование в культуру является инвестированием в устойчивое развитие.

Нынешнее первое издание «Основные документы Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.)» служит практическим пособием о том, как функционирует эта Конвенция. «Оперативное руководство» определяет характер осуществляемой работы, предлагая скорее дорожную карту, нежели рецепт деятельности. В нем содержатся те принципы, которые странам надлежит учитывать в рамках политики, мер и мероприятий, отвечающих потребностям их заинтересованных партнеров, наряду также с определением общих основ для деятельности, способствующей международному сотрудничеству. Это Руководство как таковое будет пересматриваться в свете уроков, извлеченных в работе на местах.

Введение Конвенции в действие является обязанностью всех. Мы полагаемся на правительственных должностных лиц и парламентариев в плане распространения наших установок внутри стран и в отношении выхода на международный уровень. Мы рассчитываем на работу гражданского общества совместно с правительствами с целью обеспечения того, чтобы их политика приносила пользу участникам деятельности в сфере культуры на местах. Мы надеемся на то, что частный сектор поддержит творческих работников в интересах развития. Экспертам, учреждениям Организации Объединенных Наций и международным организациям предлагается уделять внимание проблематике культуры при разработке стратегий в области развития. Участники Конвенции в одиночку не могут обеспечить охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения. Политика будет эффективной

только в том случае, если она будет иметь значимость для гражданского общества, отдельных творческих работников, групп предпринимателей в сфере культуры и граждан. Правительства должны помогать обеспечивать «простор» для художественного творчества и для осуществления свободы выражения мнений и свободы ассоциаций.

В связи с отмечаемой нами 10-й годовщиной Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии (2001 г.) международное сообщество может с удовлетворением взирать на достижения в области обеспечения разнообразия в первой декаде нынешнего столетия. Принятие Конвенции 2005 г. является одним из итогов принятия знаменательной Декларации 2001 г. Быстрота разработки и принятия указанной конвенции служит отражением проявленной во всем мире твердой политической воли в отношении поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. Для того чтобы все могли совместно использовать преимущества этой Конвенции, ее надлежит ратифицировать повсеместно.

Ныне, когда полностью развернута оперативная фаза осуществления Конвенции, нам предстоит переключиться на более высокую скорость и сформировать новый импульс. В этом нам поможет нынешнее первое издание «Основных документов».



Ирина Бокова

Генеральный директор ЮНЕСКО

1

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Париж, 20 октября 2005 г.

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся с 3 по 21 октября 2005 г. в Париже на свою 33-ю сессию,

утверждая, что культурное разнообразие является неотъемлемой отличительной чертой человечества,

сознавая, что культурное разнообразие является общим наследием человечества и что необходимо дорожить им и сохранять его на благо всех,

сознавая, что культурное разнообразие создает богатый и многообразный мир, который расширяет диапазон выбора и обеспечивает питательную среду для человеческих возможностей и ценностей, являясь, таким образом, движущей силой устойчивого развития для сообществ, народов и наций,

напоминая о том, что культурное разнообразие, расцветающее в условиях демократии, терпимости, социальной справедливости и взаимного уважения между народами и культурами, необходимо для обеспечения мира и безопасности на местном, национальном и международном уровнях,

особо отмечая важность культурного разнообразия для полного осуществления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и в других общепризнанных документах,

подчеркивая необходимость интеграции культуры в качестве одного из стратегических элементов в национальную и международную политику развития, а также в международное сотрудничество в целях развития, в том числе с учетом Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (2000 г.), в которой особое внимание уделяется искоренению нищеты,

принимая во внимание, что культура приобретает различные формы во времени и в пространстве и что это разнообразие проявляется в уникальных и многообразных формах самобытности и культурного самовыражения народов и обществ, которые составляют человечество,

признавая важность традиционных знаний как источника нематериального и материального богатства, и в частности систем знаний коренных народов, и их позитивный вклад в устойчивое развитие, а также необходимость обеспечения их надлежащей охраны и поощрения,

признавая необходимость принятия мер для охраны разнообразия форм культурного самовыражения, включая его содержание, особенно в тех ситуациях, когда формам культурного самовыражения может угрожать исчезновение или серьезный ущерб,

подчеркивая важность культуры для социальной сплоченности в целом и, в частности, ее возможности для повышения статуса и роли женщин в обществе,

сознавая, что культурное разнообразие укрепляется в результате свободного распространения идей и что оно обогащается благодаря постоянным обменам и взаимодействию между культурами,

вновь подтверждая, что свобода мысли, выражения мнений и информации, а также многообразие средств информации создают условия для расцвета форм культурного самовыражения в обществах,

признавая, что разнообразие форм культурного самовыражения, включая традиционные формы, является важным фактором, дающим людям и народам возможность выражать свои идеи и ценности и обмениваться ими с другими,

напоминая о том, что языковое разнообразие является основополагающим элементом культурного разнообразия, и **вновь подтверждая** ту важнейшую роль, которую образование играет в деле охраны и поощрения форм культурного самовыражения,

учитывая важное значение жизнеспособности культур, в том числе для лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам, которая проявляется в их свободе создавать, распространять и передавать свои традиционные формы культурного самовыражения и иметь к ним доступ, с тем чтобы использовать их для своего собственного развития,

подчеркивая жизненно важную роль культурного взаимодействия и творчества, обогащающих и обновляющих формы культурного самовыражения и повышающих роль тех, кто участвует в развитии культуры в интересах прогресса общества в целом,

подчеркивая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения поддержки тем, кто участвует в культурном творчестве,

будучи убеждена, что культурная деятельность и культурные товары и услуги носят как экономический, так и культурный характер, поскольку они являются выражением форм самобытности, ценностей и смысла, и поэтому к ним нельзя относиться как к чему-то, имеющему только коммерческую ценность,

отмечая, что процессы глобализации, которым способствует быстрое развитие информационных и коммуникационных технологий, создавая невиданные условия для более широкого взаимодействия культур, одновременно бросают вызов культурному разнообразию, особенно с точки зрения опасности углубления диспропорций между богатыми и бедными странами,

сознавая, что на ЮНЕСКО возложены конкретные задачи обеспечивать уважение разнообразия культур и рекомендовать заключение таких международных соглашений, которые она считает необходимыми для содействия свободному распространению идей словесным и изобразительным путем,

ссылаясь на положения принятых ЮНЕСКО международных правовых документов, касающихся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, и в частности на Всеобщую декларацию 2001 года о культурном разнообразии,

принимает 20 октября 2005 года настоящую Конвенцию.

I. Цели и руководящие принципы

Статья 1 – Цели

Целями настоящей Конвенции являются:

- (a) охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
- (b) создание условий для расцвета и свободного взаимодействия различных культур на взаимовыгодной основе;
- (c) поощрение диалога между культурами в целях обеспечения более широких и сбалансированных культурных обменов во всем мире в интересах взаимоуважения культур и культуры мира;
- (d) поощрение межкультурного взаимодействия в целях развития взаимопроникновения культур в духе наведения мостов между народами;
- (e) поощрение уважения к разнообразию форм культурного самовыражения и повышение осознания ценности этого разнообразия на местном, национальном и международном уровнях;
- (f) подтверждение важности взаимосвязи между культурой и развитием для всех стран, в особенности развивающихся, и поддержка действий, предпринимаемых на национальном и международном уровнях с целью обеспечить признание подлинной ценности этой взаимосвязи;
- (g) признание особого характера культурной деятельности и культурных товаров и услуг как носителей самобытности, ценностей и смысла;
- (h) подтверждение суверенного права государств на поддержку, принятие и осуществление политики и мер, которые они считают надлежащими для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории;
- (i) укрепление международного сотрудничества и солидарности в духе партнерства, в частности для расширения возможностей развивающихся стран в области охраны и поощрения многообразия форм культурного самовыражения.

Статья 2 – Руководящие принципы

1. Принцип уважения прав человека и основных свобод

Охрана и поощрение культурного разнообразия возможны только тогда, когда гарантированы права человека и такие основные свободы, как свобода выражения мнений, информации и коммуникации, а также возможность для отдельных лиц выбирать формы культурного самовыражения. Никто не может использовать положения настоящей Конвенции для ущемления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и гарантируемых международным правом, или для их ограничения.

2. Принцип суверенитета

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом принимать меры и проводить политику по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

3. Принцип равного достоинства и уважения всех культур

Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения предполагают признание равного достоинства и уважения всех культур, включая культуры лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам.

4. Принцип международной солидарности и сотрудничества

Международное сотрудничество и солидарность должны быть направлены на предоставление всем странам, особенно развивающимся, возможности создавать и укреплять свои средства культурного самовыражения, включая свою индустрию культуры, как формирующуюся, так и уже существующую, на местном, национальном и международном уровнях.

5. Принцип взаимодополняемости экономических и культурных аспектов развития

Поскольку культура является одной из главных движущих сил развития, культурные аспекты развития имеют столь же важное значение, что и его экономические аспекты, и люди и народы обладают основным правом принимать в них участие и пользоваться их плодами.

6. Принцип устойчивого развития

Культурное разнообразие является ценным достоянием для людей и обществ. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений.

7. Принцип равного доступа

Важными факторами обеспечения культурного разнообразия и поощрения взаимопонимания являются равный доступ к насыщенной гамме разнообразных форм культурного самовыражения во всем мире и доступ культур к средствам самовыражения и распространения.

8. Принцип открытости и сбалансированности

Когда государства принимают меры по поддержанию разнообразия форм культурного самовыражения, они должны стремиться содействовать надлежащим образом их открытости для других культур мира и обеспечивать, чтобы такие меры соответствовали целям, которые преследуются настоящей Конвенцией.

II. Сфера применения

Статья 3 – Сфера применения

Настоящая Конвенция применяется в отношении политики и мер, принимаемых участниками в связи с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

III. Определения

Статья 4 – Определения

Для целей настоящей Конвенции устанавливается следующее:

1. Культурное разнообразие

«Культурное разнообразие» означает многообразие форм, с помощью которых культуры групп и обществ находят свое выражение. Эти формы самовыражения передаются внутри групп и обществ и между ними.

Культурное разнообразие проявляется не только через применение различных средств, с помощью которых культурное наследие человечества выражается, расширяется и передается благодаря многообразию форм культурного самовыражения, но и через различные виды художественного творчества, а также производства, распространения, распределения и потребления продуктов культурного самовыражения, независимо от используемых средств и технологий.

2. Культурное содержание

«Культурное содержание» означает символический смысл, художественный аспект и те культурные ценности, истоками которых является культурная самобытность или которые отображают такую самобытность.

3. Формы культурного самовыражения

«Формами культурного самовыражения» являются такие формы самовыражения, которые представляют собой результат творчества отдельных лиц, групп или обществ и которые имеют культурное содержание.

4. Культурная деятельность и культурные товары и услуги

«Культурная деятельность и культурные товары и услуги» означает такую деятельность и такие товары и услуги, которые, когда они рассматриваются с точки зрения конкретного свойства, употребления или цели, воплощают или несут в себе формы культурного самовыражения, независимо от своей возможной коммерческой ценности. Культурная деятельность может быть самоцелью или может способствовать производству культурных товаров и услуг.

5. Индустрия культуры

«Индустрия культуры» означает те отрасли, которые производят и распространяют культурные товары и услуги, определенные в пункте 4 выше.

6. Культурные политика и меры

«Культурные политика и меры» означают такие политику и меры, касающиеся культуры, будь то на местном, региональном, национальном или международном уровнях, которые либо сосредоточены на культуре как таковой, либо предназначены для оказания непосредственного влияния на формы культурного самовыражения отдельных лиц, сообществ или обществ, включая создание, производство, распространение и распределение культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на доступ к ним.

7. Охрана

«Охрана» означает принятие мер, направленных на сохранение, защиту и увеличение разнообразия форм культурного самовыражения.

«Охранять» означает принимать такие меры.

8. Межкультурное взаимодействие

«Межкультурное взаимодействие» означает существование и равноправное взаимодействие различных культур, а также возможность создания общих форм культурного самовыражения на основе диалога и взаимного уважения.

IV. Права и обязательства участников

Статья 5 – Общая норма, касающаяся прав и обязательств

1. Участники в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, принципами международного права и общепризнанными документами в области прав человека подтверждают свое суверенное право разрабатывать и осуществлять свою культурную политику и принимать меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, а также по укреплению международного сотрудничества для достижения целей настоящей Конвенции.
2. Когда участник осуществляет политику и принимает меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории, его политика и меры должны соответствовать положениям настоящей Конвенции.

Статья 6 – Права участников на национальном уровне

1. В рамках своей культурной политики и мер, определенных в статье 4.6, и с учетом своих собственных конкретных условий и потребностей каждый участник может принимать меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

2. Такие меры могут включать следующее:

- (a) регламентирующие меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
- (b) меры, которые надлежащим образом обеспечивают возможности для того, чтобы национальная культурная деятельность и культурные товары и услуги нашли свое место среди всей совокупности видов культурной деятельности и культурных товаров и услуг, имеющихся на их территории, с точки зрения их создания, производства, распространения, распределения, а также пользования ими, включая меры, касающиеся языка, используемого в связи с такой деятельностью, товарами и услугами;
- (c) меры, направленные на предоставление независимой национальной индустрии культуры и деятельности неорганизованного сектора реального доступа к средствам производства, распространения и распределения культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
- (d) меры, направленные на оказание государственной финансовой помощи;
- (e) меры, направленные на оказание поддержки некоммерческим организациям, а также государственным и частным учреждениям, творческим работникам и другим специалистам в области культуры в развитии и поощрении свободного обмена и распространения идей, форм культурного самовыражения, культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на стимулирование творческого и предпринимательского духа их деятельности;
- (f) меры, направленные на создание и поддержку, в зависимости от необходимости, соответствующих государственных учреждений;
- (g) меры, направленные на поощрение и поддержку творческих работников и других лиц, участвующих в создании форм культурного самовыражения;
- (h) меры, направленные на поощрение разнообразия средств информации, в том числе путем развития общественного радиовещания.

Статья 7 – Меры поощрения форм культурного самовыражения

1. Участники стремятся к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам:
 - (a) создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с учетом должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам;
 - (b) иметь доступ к различным формам культурного самовыражения, возникшим как на их территории, так и в других странах мира.
2. Участники стремятся также признавать важный вклад творческих работников, других лиц, вовлеченных в творческий процесс, культурных общин, а также организаций, поддерживающих их работу, и их центральную роль в обогащении разнообразия форм культурного самовыражения.

Статья 8 – Меры по охране форм культурного самовыражения

1. Без ущерба для положений статей 5 и 6 участник может определить те особые ситуации, когда формы культурного самовыражения на его территории подвержены риску уничтожения, им угрожает серьезная опасность или они так или иначе нуждаются в срочной защите.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения в ситуациях, указанных в пункте 1, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.
3. Участники сообщают Межправительственному комитету, о котором говорится в статье 23, о всех мерах, принятых с учетом требований конкретной ситуации, а Комитет может вынести соответствующие рекомендации.

Статья 9 – Обмен информацией и транспарентность

Участники:

- (a) представляют раз в четыре года в своих докладах ЮНЕСКО соответствующую информацию о мерах, принятых для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне;
- (b) назначают координатора, который отвечает за обмен информацией, касающейся настоящей Конвенции;
- (c) делятся и обмениваются информацией, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения.

Статья 10 – Образование и повышение информированности общественности

Участники:

- (a) содействуют лучшему и более глубокому пониманию важности охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, в частности с помощью программ в области образования и повышения информированности общественности;
- (b) сотрудничают с другими участниками и международными и региональными организациями для достижения целей настоящей статьи;
- (c) прилагают усилия по стимулированию творчества и укреплению производственного потенциала путем разработки образовательных программ и программ профессиональной подготовки и обменов в области индустрии культуры. Эти меры должны осуществляться таким образом, чтобы они не оказывали негативного воздействия на традиционные формы производства.

Статья 11 – Участие гражданского общества

Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники поощряют активное участие гражданского общества в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 12 – Поощрение международного сотрудничества

Участники стремятся укреплять свое двустороннее, региональное и международное сотрудничество в целях создания условий, способствующих поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, обращая особое внимание на ситуации, указанные в статьях 8 и 17, в частности с тем, чтобы:

- (a) содействовать диалогу между участниками по вопросам культурной политики;
- (b) укреплять стратегический и управленческий потенциал государственного сектора в общественных культурных учреждениях посредством культурных обменов и обмена передовым опытом между специалистами и на международном уровне;
- (c) укреплять партнерские отношения как с гражданским обществом, неправительственными организациями и частным сектором, так и между ними в целях развития и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;
- (d) содействовать применению новых технологий и стимулировать партнерские связи в целях расширения обмена информацией и улучшения культурного взаимопонимания, а также поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;
- (e) поощрять заключение соглашений о совместном производстве и совместном распространении.

Статья 13 – Интеграция культуры в процесс устойчивого развития

Участники стремятся включать вопросы культуры в свою политику в области развития на всех уровнях в целях создания условий, способствующих устойчивому развитию, и в этих рамках содействуют учету аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

Статья 14 – Сотрудничество в целях развития

Участники стремятся поддерживать сотрудничество в целях устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, особенно в связи с конкретными потребностями развивающихся стран, для содействия формированию динамичного сектора культуры посредством, в частности, следующего:

- (a) укрепления индустрии культуры в развивающихся странах путем:
 - (i) создания и укрепления потенциала производства и распространения в области культуры в развивающихся странах;

- (ii) содействия расширению доступа к глобальному рынку и международным сетям распространения для их культурной деятельности и их культурных товаров и услуг;
 - (iii) создания условий для формирования жизнеспособных местных и региональных рынков;
 - (iv) принятия, по возможности, надлежащих мер в развитых странах в целях облегчения доступа на их территорию для культурной деятельности и культурных товаров и услуг из развивающихся стран;
 - (v) поддержки творческой деятельности и создания, насколько это возможно, условий, обеспечивающих мобильность творческих работников из развивающихся стран;
 - (vi) поощрения соответствующего взаимодействия между развитыми и развивающимися странами, в частности, в области музыкального и кинематографического искусства;
- (b) создания потенциала путем обмена информацией, опытом и специальными знаниями, а также подготовки людских ресурсов в развивающихся странах как в государственном, так и в частном секторе, в областях, касающихся, в частности, стратегического и управленческого потенциала, разработки и осуществления политики, поощрения и распространения форм культурного самовыражения, развития малых, средних и микропредприятий, применения технологий, а также повышения квалификации и передачи профессиональных навыков;
- (c) передачи технологии и специальных знаний и опыта путем принятия надлежащих мер стимулирования, особенно в области индустрии и предприятий культуры;
- (d) обеспечения финансовой поддержки путем:
- (i) создания Международного фонда культурного разнообразия, как это предусматривается статьей 18;
 - (ii) предоставления, по мере необходимости, официальной помощи в целях развития, в том числе технической помощи, в целях стимулирования и поддержки творческой деятельности;
 - (iii) использования других форм финансовой помощи, таких, как ссуды под низкий процент, субсидии и другие механизмы финансирования.

Статья 15 – Механизмы взаимодействия

Участники поощряют развитие партнерских отношений между государственным и частным секторами и некоммерческими организациями и в их рамках в целях сотрудничества с развивающимися странами в деле укрепления их потенциала в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. С учетом реальных потребностей развивающихся стран особое внимание в рамках этих новаторских форм партнерских отношений уделяется дальнейшему развитию инфраструктуры, людских ресурсов и разработке политики, а также обмену культурной деятельностью и культурными товарами и услугами.

Статья 16 – Преференциальный режим для развивающихся стран

Развитые страны содействуют культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для их творческих работников и других специалистов и работников в области культуры, а также для их культурных товаров и услуг.

Статья 17 – Международное сотрудничество в ситуациях возникновения серьезной угрозы для форм культурного самовыражения

Участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

Статья 18 – Международный фонд культурного разнообразия

1. Настоящим учреждается Международный фонд культурного разнообразия, именуемый далее «Фонд».
2. В соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) добровольных взносов участников;
 - (b) средств, ассигнованных с этой целью Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
 - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, поступивших от других государств, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, других региональных или международных организаций, а также государственных или частных органов или частных лиц;
 - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
 - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
 - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде.
4. Решение об использовании средств Фонда принимает Межправительственный комитет на основе руководящих принципов, определенных Конференцией участников, о которой говорится в статье 22.
5. Межправительственный комитет может принимать взносы и помощь в других формах на общие и конкретные цели, связанные с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены им.
6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями настоящей Конвенции.
7. Участники стремятся регулярно вносить добровольные взносы на цели осуществления настоящей Конвенции.

Статья 19 – Обмен информацией, ее анализ и распространение

1. Участники соглашаются обмениваться информацией и специальными знаниями и опытом, касающимися сбора данных и статистики о разнообразии форм культурного самовыражения, а также информацией о передовой практике его охраны и поощрения.
2. ЮНЕСКО, используя существующие механизмы в рамках Секретариата, содействует сбору, анализу и распространению всей соответствующей информации, статистических данных и сведений о передовой практике.
3. ЮНЕСКО также создает и обновляет банк данных по различным секторам и частным и некоммерческим правительственным организациям, деятельность которых связана с формами культурного самовыражения.
4. Для содействия сбору данных ЮНЕСКО уделяет особое внимание вопросам создания потенциала и расширения специальных знаний и опыта участников, которые обращаются с просьбой об оказании им такой помощи.
5. Сбор информации, определенной в настоящей статье, дополняет информацию, собираемую в соответствии с положениями статьи 9.

V. Связь с другими правовыми актами

Статья 20 – Связь с другими правовыми актами: взаимная поддержка, взаимодействие и равнозначность

1. Участники признают, что они должны добросовестно выполнять свои обязательства по настоящей Конвенции и всем другим международным договорам, участниками которых они являются. Поэтому, исходя из равнозначности этой Конвенции по отношению к другим международным договорам,
 - (a) они поощряют отношения взаимной поддержки между этой Конвенцией и другими международными договорами, участниками которых они являются; и
 - (b) при толковании и применении других международных договоров, участниками которых они являются, или принятии ими других международных обязательств, участники учитывают соответствующие положения настоящей Конвенции.
2. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться как изменяющее права и обязательства участников по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 21 – Международные консультации и координация

Участники обязуются способствовать утверждению принципов и целей настоящей Конвенции на других международных форумах. Для этих целей участники, при необходимости, консультируются друг с другом, действуя в духе этих целей и принципов.

VI. Органы Конвенции

Статья 22 – Конференция участников

1. Настоящим учреждается Конференция участников. Конференция участников является высшим пленарным органом настоящей Конвенции.
2. Конференция участников собирается на очередную сессию один раз в два года, по мере возможности в рамках Генеральной конференции ЮНЕСКО. Она может собраться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет обратится не менее трети участников.
3. Конференция участников принимает свои правила процедуры.
4. Функции Конференции участников состоят, в частности, в следующем:
 - (a) избрании членов Межправительственного комитета;
 - (b) получении и рассмотрении докладов участников настоящей Конвенции, препровождаемых Межправительственным комитетом;
 - (c) утверждении оперативных руководящих принципов, разрабатываемых по ее просьбе Межправительственным комитетом;
 - (d) принятии таких иных мер, которые могут быть сочтены необходимыми для содействия достижению целей настоящей Конвенции.

Статья 23 – Межправительственный комитет

1. В рамках ЮНЕСКО создается Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, именуемый далее «Межправительственный комитет». В его состав входят представители 18 государств – участников Конвенции, избираемых на четырехлетний срок Конференцией участников после вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 29.
2. Межправительственный комитет проводит заседания ежегодно.
3. Межправительственный комитет осуществляет свою деятельность под управлением Конференции участников и в соответствии с ее руководящими указаниями и подотчетен ей.
4. Как только число участников Конвенции достигнет 50, число членов Межправительственного комитета увеличивается до 24.
5. Выборы членов Межправительственного комитета проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации.
6. Без ущерба для иных обязанностей, предусматриваемых для него настоящей Конвенцией, Межправительственный комитет осуществляет следующие функции:
 - (a) содействие достижению целей настоящей Конвенции, а также поощрение и мониторинг ее осуществления;

- (b) разработка и представление на утверждение Конференции участников, по ее просьбе, оперативных руководящих принципов осуществления и применения положений Конвенции;
 - (c) препровождение Конференции участников докладов участников Конвенции вместе со своими комментариями и кратким изложением их содержания;
 - (d) выработка надлежащих рекомендаций в ситуациях, которые были доведены до его сведения участниками согласно соответствующим положениям Конвенции, в частности статьи 8;
 - (e) установление процедур и других механизмов консультаций, направленных на утверждение принципов и целей настоящей Конвенции в рамках других международных форумов;
 - (f) выполнение любых других задач, которые могут быть поручены ему Конференцией участников.
7. В соответствии со своими правилами процедуры Межправительственный комитет может в любое время предложить государственным или частным организациям или физическим лицам принять участие в его заседаниях в целях проведения с ними консультаций по конкретным проблемам.
 8. Межправительственный комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции участников.

Статья 24 – СЕКРЕТАРИАТ ЮНЕСКО

1. Органам Конвенции оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО.
2. Секретариат готовит документацию Конференции участников и Межправительственного комитета, а также проект повестки дня их заседаний, оказывает содействие в выполнении их решений и представляет доклады по их выполнению.

VII. Заключительные положения

Статья 25 – Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора между участниками настоящей Конвенции относительно толкования или применения Конвенции участники стремятся к его урегулированию путем переговоров.
2. Если соответствующим участникам не удастся прийти к согласию путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.
3. Если добрые услуги или посредничество не оказывались или если переговоры, добрые услуги или посредничество не привели к урегулированию спора, участник может

прибегнуть к урегулированию в соответствии с процедурой, изложенной в Приложении к настоящей Конвенции. Участники добросовестно рассматривают предложение, которое вносится Согласительной комиссией для урегулирования спора.

4. Любой участник может в момент ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что он не признает вышеуказанную согласительную процедуру. Любой участник, сделавший такое заявление, может в любое время его отозвать, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО.

Статья 26 – Ратификация, принятие или утверждение Конвенции государствами-членами или их присоединение к ней

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами – членами ЮНЕСКО или требует их присоединения к ней согласно их соответствующим конституционным процедурам.
2. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 27 – Присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств, которые не являются членами ЮНЕСКО, но являются членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, и которых Генеральная конференция ЮНЕСКО приглашает присоединиться к ней.
2. Настоящая Конвенция также открыта для присоединения территорий, которые имеют полное внутреннее самоуправление и признаны таковыми Организацией Объединенных Наций, но не получили полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, и которые компетентны в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией, включая компетенцию заключать договоры по таким вопросам.
3. В отношении организаций региональной экономической интеграции применяются следующие положения:
 - (a) настоящая Конвенция открыта также для присоединения любой организации региональной экономической интеграции, на которую, с учетом оговорок, содержащихся в нижеследующих пунктах, в полной мере налагаются те же обязательства, вытекающие из положений Конвенции, что и на государства-участники;
 - (b) в случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации также являются участниками настоящей Конвенции, эта организация и это или эти государства-члены договариваются о разграничении ответственности за выполнение своих обязательств по настоящей Конвенции. Такое разграничение вступает в силу по завершении процедуры уведомления, описанной в подпункте (c). Организация и государства-члены не могут осуществлять права, вытекающие из настоящей Конвенции, одновременно. Кроме того, для целей осуществления своего права голоса в отношении вопросов, относящихся к их

компетенции, организации экономической интеграции располагают числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Эти организации не могут воспользоваться своим правом голоса, если это право осуществляют их государства-члены, и наоборот;

- (с) организация региональной экономической интеграции и ее государство или государства-члены, которые договорились о разграничении ответственности, как это предусмотрено подпунктом (b), информируют участников о таком предлагаемом разграничении следующим образом:
 - (i) в своем документе о присоединении эта организация четко указывает на разграничение ответственности в вопросах, регулируемых Конвенцией;
 - (ii) в случае последующего изменения соответствующего разграничения ответственности организация региональной экономической интеграции информирует депозитария о любом предложении, касающемся такого изменения ответственности; в свою очередь депозитарий информирует об этом изменении участников;
- (d) предполагается, что государства-члены организации региональной экономической интеграции, которые становятся участниками Конвенции, по-прежнему обладают компетенцией в отношении всех вопросов, не являющихся предметом передачи полномочий организации, о которой четко заявлено или сообщено депозитарию;
- (е) под «организацией региональной экономической интеграции» понимается организация, которая состоит из суверенных государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, которой эти государства передали свои полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, и которая надлежащим образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, стать участником Конвенции.

4. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 28 – Координатор

Став участником настоящей Конвенции, каждый участник назначает координатора, о котором говорится в статье 9.

Статья 29 – Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, но только для тех государств или организаций региональной экономической интеграции, которые сдали на хранение свои соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в этот день или ранее. Она вступает в силу для любого другого участника через три месяца после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей настоящей статьи никакой документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не должен прибавляться к числу документов, уже сданных на хранение государствами-членами этой организации.

Статья 30 – Федеральные или неунитарные конституционные системы

Поскольку международные соглашения налагают на участников одинаковые обязательства независимо от их конституционных систем, в отношении участников, которые имеют федеральную или неунитарную конституционную систему, действуют следующие положения:

- (a) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под правовую юрисдикцию федерального или центрального законодательного органа, федеральное или центральное правительство несет те же обязательства, что и участники, которые не являются федеративными государствами;
- (b) в отношении положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под юрисдикцию каждого из субъектов, входящих в состав государства, таких, как штаты, графства, провинции или кантоны, которые в соответствии с конституционной системой федерации не обязаны принимать законодательные меры, федеральное правительство информирует, если это необходимо, компетентные органы таких субъектов, как штаты, графства, провинции или кантоны, об упомянутых положениях со своей рекомендацией относительно их принятия.

Статья 31 – Денонсация

1. Любой участник настоящей Конвенции может ее денонсировать.
2. О денонсации сообщается в письменной форме в документе, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения документа о денонсации. Она никоим образом не затрагивает финансовых обязательств, которые участник, денонсирующий Конвенцию, должен выполнять вплоть до даты вступления в силу выхода из Конвенции.

Статья 32 – Функции депозитария

Генеральный директор ЮНЕСКО как депозитарий настоящей Конвенции информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, и организации региональной экономической интеграции, упомянутые в статье 27, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 26 и 27, а также документов о денонсации, предусмотренных в статье 31.

Статья 33 – Поправки

1. Любой участник настоящей Конвенции может, посредством письменного сообщения, адресованного Генеральному директору, предлагать поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки сообщения не менее половины участников положительно отреагируют на запрос, Генеральный директор представляет такое предложение на следующей сессии Конференции участников для обсуждения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании участников Конвенции.
3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия представляются участникам для ратификации, принятия, утверждения или присоединения.
4. В отношении участников, которые ратифицировали, приняли или утвердили поправки к настоящей Конвенции или присоединились к ним, такие поправки вступают в силу через три месяца после сдачи на хранение документов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями участников. В дальнейшем для каждого участника, который ратифицирует, принимает, утверждает поправку или присоединяется к ней, указанная поправка вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение этим участником документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Процедура, описанная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 23, касающихся числа членов Межправительственного комитета. Эти поправки вступают в силу в момент их принятия.
6. Государство или организация региональной экономической интеграции, упомянутое(ая) в статье 27, которое(ая) становится участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если не будет выражено иного намерения, считается:
 - (а) участником настоящей Конвенции с внесенными в нее таким образом поправками; и
 - (б) участником настоящей Конвенции без внесенных в нее поправок в отношении любого участника, не связанного действием таких поправок.

Статья 34 – Аутентичные тексты

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

Статья 35 – Регистрация

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется Секретариатом Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

Приложение

Согласительная процедура

Статья 1 – Согласительная процедура

Согласительная комиссия создается по просьбе одного из участников, являющегося стороной в споре. Если эти участники не договорятся об ином, то в состав Комиссии входят пять членов, из которых по два назначаются каждым соответствующим участником, а председатель избирается по общей договоренности назначенными таким образом членами.

Статья 2 – Члены Комиссии

В спорах между более чем двумя участниками стороны, имеющие общие интересы, назначают своих членов Комиссии по общей договоренности. В тех случаях, когда два или несколько участников имеют отдельные интересы или когда у них возникают разногласия относительно того, имеют ли они общие интересы, они назначают своих членов самостоятельно.

Статья 3 – Назначения

Если в течение двух месяцев с даты обращения с просьбой о создании Согласительной комиссии эти участники назначат не всех ее членов, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе участника, предложившего создать такую Комиссию, производит необходимые назначения в течение последующего двухмесячного периода.

Статья 4 – Председатель Комиссии

Если в течение двух месяцев с момента назначения последнего из членов Согласительной комиссии она не изберет своего председателя, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе одной из сторон, назначает председателя в течение последующего двухмесячного периода.

Статья 5 – Решения

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов. Если стороны спора не договорятся об ином, она сама определяет порядок своей работы. Она вносит предложение об урегулировании спора, которое стороны добросовестно рассматривают.

Статья 6 – Разногласия

Решение по разногласиям относительно компетенции Согласительной комиссии выносит сама Комиссия.

2

ОПЕРАТИВНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Оперативные руководящие принципы

Утвержденные Конференцией участников Конвенции на ее второй сессии (Париж, 15-16 июня 2009 г.) и третьей сессии (14-15 июня 2011 г.)

- Меры поощрения форм культурного самовыражения
- Меры по охране форм культурного самовыражения – Особые ситуации
- Обмен информацией и транспарентность
 - Приложение – Рамки для четырехгодичной периодической отчетности о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения
- Образование и информирование общественности
- Роль и участие гражданского общества
 - Приложение – Критерии допуска представителей гражданского общества на заседания органов Конвенции
- Поощрение международного сотрудничества
- Включение культуры в процесс устойчивого развития
- Сотрудничество в целях развития
- Меры взаимодействия
- Преференциальный режим для развивающихся стран
- Руководящие принципы, касающиеся использования средств Международного фонда культурного разнообразия
- Обмен информацией, ее анализ и распространение
- Меры по обеспечению наглядности и популяризации Конвенции

Меры поощрения форм культурного самовыражения

Статья 7 – Меры поощрения форм культурного самовыражения

1. Участники стремятся к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам:
 - (a) создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с уделением должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам;
 - (b) иметь доступ к различным формам культурного самовыражения, возникшим как на их территории, так и в других странах мира.
2. Участники стремятся также признавать важный вклад творческих работников, других лиц, вовлеченных в творческий процесс, культурных общин, а также организаций, поддерживающих их работу, и их центральную роль в обогащении разнообразия форм культурного самовыражения.

Принципы

1. Политика и меры в области культуры, разрабатываемые участниками для поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, должны:
 - 1.1 вписываться в рамки комплексного подхода на соответствующем уровне и соответствовать конституциональным рамкам;
 - 1.2 основываться на руководящих принципах, установленных в статье 2 Конвенции;
 - 1.3 содействовать всестороннему участию и привлечению всех членов общества, вносящих свой вклад в разнообразие форм культурного самовыражения, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам, а также женщин;
 - 1.4 принимать во внимание положения других международных нормативно-правовых актов культурного характера, которые применяются в области культуры;
 - 1.5 содействовать формированию динамичного сектора культуры, который учитывает все аспекты культурной деятельности и культурных товаров и услуг в рамках всех различных форм творчества, производства, распространения, распределения и доступа, вне зависимости от используемых средств и технологий.
 - 1.6 преследовать, в более конкретном плане, следующие задачи:
 - 1.6.1 на этапе создания – обеспечивать поддержку творческих работников и создателей творческих произведений в их усилиях по осуществлению культурной деятельности и созданию культурных товаров и услуг;

- 1.6.2** на этапе производства – обеспечивать поддержку развитию культурной деятельности и культурных товаров и услуг, содействуя доступу к механизмам их производства и способствуя развитию предприятий культурного назначения;
- 1.6.3** на этапе распределения/распространения – поощрять возможности доступа к распространению культурной деятельности и культурных товаров и услуг через государственные, частные или институциональные каналы на национальном, региональном и международном уровнях; и
- 1.6.4** на этапе доступа – обеспечивать информацию о наличии культурной деятельности и культурных товаров и услуг национального или международного характера посредством соответствующих стимулов и способствовать возможностям общества в отношении доступа к ним.

Меры, используемые в поддержку поощрения форм культурного самовыражения (передовая практика)

В соответствии с суверенным правом государств разрабатывать и осуществлять меры и преследовать свою культурную политику (статья 5.1 Конвенции) участникам рекомендуется разрабатывать и осуществлять практические подходы и мероприятия по подготовке кадров в области культуры. Эти практические подходы и мероприятия направлены на обеспечение поддержки созданию, производству, распределению, распространению и доступу к культурной деятельности и культурным товарам и услугам с участием всех заинтересованных сторон, включая гражданское общество в соответствии с его определением, содержащимся в оперативных руководящих принципах.

- 2.** Эти практические подходы могут использоваться в следующих областях:
 - 2.1** законодательная деятельность: например, принятие законодательных пакетов в области культуры (законы о радиовещании, авторских правах, положении творческих работников и т. д);
 - 2.2** создание/производство/распространение: например, формирование культурных организаций по созданию, производству и обеспечению доступности национального культурного содержания;
 - 2.3** финансовая поддержка: например, разработка программ финансовой поддержки, включая налоговые стимулы, обеспечивающих предоставление помощи созданию, производству и распространению культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
 - 2.4** охрана и поощрение: например, участие в обмене информацией по вопросам различных международных нормативно-правовых актов с целью охраны и поощрения прав участников;
 - 2.5** стратегии экспорта и импорта: например, разработка стратегий в областях экспорта (поощрение форм культурного самовыражения за рубежом) и импорта (возможность распространения разнообразных форм культурного самовыражения на соответствующих рынках);

- 
- 2.6** стратегии доступа: например, поощрение программ в поддержку обездоленных групп и мер стимулирования, содействующих их доступу к культурным товарам и услугам.
 - 3.** С учетом технологических изменений, происходящих в области культуры и влекущих за собой значительные изменения в области создания, производства, распределения и распространения культурного содержания, участникам рекомендуется содействовать следующим видам работы:
 - 3.1** уделение особого внимания мерам и политике по поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, которые в наибольшей степени адаптированы к новой технологической среде;
 - 3.2** содействие передаче информации и опыта с тем, чтобы способствовать профессиональным работникам в области культуры и индустрий культуры, включая молодежь, в приобретении знаний и профессиональных качеств, необходимых для всестороннего использования возможностей, которые открывают эти новые технологии.
 - 4.** Политика и нормативно-правовые акты должны, насколько это возможно, опираться на существующие структуры и сети, в том числе на местном уровне. Необходимо произвести изучение этих структур на предмет возможности их преобразования в стратегические платформы. Кроме того, разработке культурной политики и созданию индустрий творчества на национальном уровне могли бы, среди прочего, способствовать региональные подходы, насколько это возможно.
 - 5.** Помимо принципов, к применению которых надлежит стремиться участникам, и мер по осуществлению практических подходов, которые их призывают принимать, участникам рекомендуется обеспечить более высокий уровень коммуникации и обмена информацией и опытом в вопросах политики, мер, программ или инициатив, которые позволяют добиваться оптимальных результатов в области культуры.

Меры по охране¹ форм культурного самовыражения

Особые ситуации

Статья 8 – Меры по охране форм культурного самовыражения

1. Без ущерба для положений статей 5 и 6 участник может определить те особые ситуации, когда формы культурного самовыражения на его территории подвержены риску уничтожения, им угрожает серьезная опасность или они так или иначе нуждаются в срочной защите.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения в ситуациях, указанных в пункте 1, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.
3. Участники сообщают Межправительственному комитету, о котором говорится в статье 23, о всех мерах, принятых с учетом требований конкретной ситуации, а Комитет может вынести соответствующие рекомендации.

Статья 17 – Международное сотрудничество в ситуациях возникновения серьезной угрозы для форм культурного самовыражения

Участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

Особые ситуации

1. Опасности, грозящие формам культурного самовыражения, могут носить, среди прочего, культурный, физический или экономический характер.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения на своей территории в особых ситуациях, предусмотренных в статье 8 настоящей Конвенции.

Меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения

3. Меры, принимаемые участником в соответствии со статьей 8 (2), зависят от характера «особой ситуации», определяемого участником, и могут включать, не ограничиваясь этим: краткосрочные меры или срочные меры, предназначенные дать незамедлительные

1. Согласно статье 4.7 Конвенции, «Охрана» означает принятие мер, направленных на сохранение, защиту и увеличение разнообразия форм культурного самовыражения. «Охранять» означает принимать такие меры.

результаты, усиление или изменение существующей политики и мер, долгосрочные стратегии, призыв к международному сотрудничеству.

4. Участникам надлежит обеспечивать, чтобы меры, принимаемые в соответствии со статьей 8 (2), не нарушали руководящих принципов Конвенции и никоим образом не противоречили букве и духу Конвенции.

Доклады, представляемые Комитету

5. Каждый раз, когда участник в соответствии с пунктом 3 статьи 8 представляет Межправительственному комитету сообщение, оно должно содержать следующую информацию:
 - 5.1 установление того, что данная ситуация не может быть объектом деятельности в рамках других конвенций ЮНЕСКО;
 - 5.2 определение угрозы или опасности, грозящей форме культурного самовыражения, или необходимых срочных мер по ее сохранению надлежащим образом с привлечением экспертов и гражданского общества, включая местные общины;
 - 5.3 указание на источники этой угрозы с использованием, среди прочего, фактических данных;
 - 5.4 определение уязвимости и важности формы культурного самовыражения, находящейся под угрозой;
 - 5.5 определение характера последствий данной угрозы или опасности для формы культурного самовыражения. Последствия культурного характера должны быть наглядно продемонстрированы;
 - 5.6 изложение принятых или предлагаемых мер для урегулирования особой ситуации, включая среднесрочные меры, срочные меры или долгосрочные стратегии;
 - 5.7 призыв, в соответствующем случае, к международному сотрудничеству и международной помощи.
6. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1 и принял меры в соответствии со статьей 8.2, соответствующий участник сообщает Комитету о принятых мерах. Это сообщение должно содержать информацию, перечисленную в пункте 5 настоящей главы.
7. Сообщение должно быть представлено Комитету не позднее, чем за три месяца до открытия очередной сессии Комитета, с тем чтобы он имел возможность распространить эту информацию и рассмотреть данный вопрос.

Роль Межправительственного комитета

8. Комитет включает сообщения об особых ситуациях, которые указаны в статье 8, в повестку дня очередных сессий. Комитет рассматривает сообщения и прилагаемые к ним материалы.
9. После того, как участник определил особую ситуацию на его территории и довел ее до сведения Комитета, последний может сформулировать рекомендации и предложения относительно применения соответствующим участником мер по ее урегулированию, если это необходимо, в соответствии со статьей 8 (3) и статьей 23 (б) (d).
10. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1, Комитет может также рекомендовать следующие надлежащие меры:
 - 10.1 содействие распространению информации о передовой практике, к которой прибегают другие участники в аналогичных ситуациях;
 - 10.2 информирование участников о данной ситуации и обращение к ним с предложением о сотрудничестве в целях оказания помощи друг другу в рамках статьи 17;
 - 10.3 обращение к соответствующему участнику с предложением просить, в случае необходимости, Международный фонд культурного разнообразия об оказании помощи. Эта просьба должна сопровождаться информацией и данными, указанными в пункте 5 настоящей главы, а также всей другой информацией, которая будет сочтена необходимой.

Периодический доклад

11. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1 и принял меры в соответствии со статьей 8 (2), соответствующему участнику надлежит включить надлежащую информацию об этих мерах в периодический доклад, представляемый ЮНЕСКО согласно статье 9 (а).

Международное сотрудничество

12. В соответствии со статьей 17, участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.
13. Это сотрудничество может иметь разные формы и быть двусторонним, региональным и многосторонним. В этом контексте участники могут изыскивать помощь у других участников в соответствии со статьей 17. Эта помощь может, среди прочего, носить технический или финансовый характер.
14. В дополнение к индивидуальным действиям соответствующих участников по урегулированию особой ситуации необходимо поощрять скоординированные действия участников.

Обмен информацией и транспарентность

Статья 9 – Обмен информацией и транспарентность

Участники:

- (a) *представляют раз в четыре года в своих докладах ЮНЕСКО соответствующую информацию о мерах, принятых для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне;*
- (b) *назначают координатора, который отвечает за обмен информацией, касающейся настоящей Конвенции;*
- (c) *делятся и обмениваются информацией, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения.*

Четырехлетние периодические доклады участников Конвенции

1. Через четыре года после депонирования своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении и каждые четыре года после этой даты каждый участник представляет доклад Конференции участников, которая рассматривает его в соответствии со статьей 22.4 (b).
2. В этих докладах должна излагаться соответствующая информация о мерах, принятых для охраны и поощрения форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне, а также о последствиях и результатах этих мер.
3. Информация и данные, представляемые в этих докладах, должны давать возможность обмениваться опытом и оптимальными видами практики в целях содействия процессу осуществления Конвенции и его отслеживанию.

Формат и содержание докладов

4. Участники представляют эту информацию в формате, который утвержден Конференцией участников и который фигурирует в Плане докладов, содержащемся в приложении к настоящим руководящим принципам. При этом понимается, что Конференция участников может принять решение о корректировке этого Плана с учетом графика, который она самостоятельно определит на основании статьи 9 (a).
5. В четырехлетних периодических докладах приводятся качественные и количественные данные и анализ того, каким образом, почему, когда и с каким результатом были приняты меры для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. В них

по мере возможности сообщаются статистические данные, а также примеры наиболее удачных мер и опыта, которыми участники хотели бы поделиться.

- 5 bis.** В соответствии с оперативными руководящими принципами, касающимися статьи 16 Конвенции, которая посвящена преференциальному режиму для развивающихся стран, развитые страны приводят описание того, как они выполняли свои обязательства по данной статье.
- 6.** Максимальный объем доклада не должен превышать 20 страниц, не считая приложений. Следовательно, информацию в нем следует излагать четко и кратко.

Обеспечение участия

- 7.** Согласно статье 11 Конвенции и оперативным руководящим принципам, касающимся роли и участия гражданского общества, участники следят за привлечением гражданского общества к подготовке докладов в соответствии с совместно установленными условиями. В докладах должно быть указано, каким образом гражданское общество принимало участие в их подготовке.
- 8.** Кроме того, участники могут сотрудничать со специализированными органами на национальном, региональном и международном уровнях с целью сбора информации и данных, которые требуется включать в четырехлетние периодические доклады.

Представление и распространение докладов

- 9.** По поручению Конференции участников Секретариат предлагает участникам подготовить свои четырехлетние периодические доклады не позднее, чем за шесть месяцев до установленного срока их представления. В связи с этим он обращается к назначенным участниками координаторам и к постоянным делегациям при ЮНЕСКО, а также к национальным комиссиям по делам ЮНЕСКО.
- 10.** Участники представляют доклады Секретариату в бумажном и электронном форматах, составленные на одном из рабочих языков Комитета (английском или французском).
- 11.** После получения докладов участников Секретариат регистрирует их и подтверждает их получение.
- 12.** Затем Секретариат направляет Комитету перед каждой его очередной сессией аналитическое резюме полученных им четырехлетних периодических докладов, а также сами эти доклады. Это резюме носит стратегический характер и ориентировано на принятие мер. В нем указываются вопросы общего характера и проблемы, которые прослеживаются в докладах и которые потребуются рассмотреть в ходе дальнейшего осуществления Конвенции.
- 13.** В соответствии со статьями 22.4 (b) и 23.6 (c) Конвенции, четырехлетние периодические доклады после их рассмотрения Комитетом препровождаются на рассмотрение Конференции участников. К этим докладом прилагаются замечания Комитета и резюме их содержания.

14. Для содействия обмену информацией об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения четырехлетние периодические доклады публикуются согласно условиям, установленным резолюцией Конференции участников.

Координаторы

15. После ратификации Конвенции участники назначают координатора для обмена информацией о Конвенции на национальном уровне. В случае замены координатора участники должны как можно скорее уведомить об этом Секретариат.
16. Координаторы обеспечивают коммуникационные пути, по которым информация о Конвенции может направляться в соответствующие министерства и государственные органы. Координаторы должны иметь возможность отвечать на запросы широкой общественности в связи с Конвенцией.
17. Участники могут привлекать координаторов к оказанию содействия в сборе соответствующей информации, которая должна включаться в четырехлетние периодические доклады.

Приложение

План четырехлетних периодических докладов о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

Структура

Четырехлетние периодические доклады (далее – доклады) состоят из *четырёх разделов* с вопросами, цель которых – оказать составителям помощь в подготовке докладов. В каждом разделе указано рекомендуемое количество страниц.

Номер раздела	Заголовок	Рекомендуемое количество страниц
	Резюме	1
1	Общие сведения	0,5
2	Меры	12
3	Повышение информированности и участие гражданского общества	3
4	Основные полученные результаты и проблемы в ходе осуществления Конвенции	3,5
Приложение	Дополнительные данные и информация (источники и статистика)	

Указания по составлению докладов

В ходе сбора данных и информации и при составлении докладов следует принимать во внимание следующие указания:

- (i) объем доклада не должен превышать 20 страниц, не считая приложений;
- (ii) каждое утверждение должно подкрепляться фактами и пояснениями;
- (iii) информация и аналитические данные должны быть получены из различных источников и иллюстрироваться примерами;
- (iv) следует избегать длинных исторических экскурсов.

Процедура передачи и отслеживания докладов

Должны соблюдаться следующие процедуры:

- (i) участники представляют доклады на английском или французском языках, являющихся рабочими языками Комитета, используя при этом специально подготовленный формуляр, утвержденный Конференцией участников;
- (ii) в конце доклада должен стоять оригинал подписи лица, уполномоченного подписывать доклад от имени участника;

- (iii) подписанный оригинал/подписанные оригиналы высылаются по следующему адресу: UNESCO, Section of the Diversity of Cultural Expressions, 1, rue Miollis 75732 Paris Cedex 15;
- (iv) доклады также представляются в электронном виде или на компакт-диске. Они выполняются в стандартном формате pdf и в формате rtf или doc с размером шрифта 10 или более.

Резюме

Участники должны представлять в своих докладах резюме содержания объемом в одну страницу, в котором излагаются основные результаты и проблемы, а также – в соответствующих случаях – перспективы на будущее.

Резюме препровождается Комитету и Конференции участников на основании статей 22.4 (b) и 23.6 (c) Конвенции.

1. Общие сведения

- (a) Наименование участника

- (b) Дата ратификации

- (c) Процедура ратификации (например, парламентская)

- (d) Общая сумма взноса в МФКР (на настоящий момент)

- (e) Организация/организации или орган/органы, ответственные за подготовку доклада

- (f) Официально назначенный координатор

- (g) Дата завершения подготовки доклада

- (h) Фамилия ответственного лица/фамилии ответственных лиц, уполномоченного/уполномоченных подписывать доклад

- (i) Описание процедуры консультации, предусмотренной при подготовке доклада, и имя представителя/представителей организаций гражданского общества, вносящих свой вклад в его подготовку

2. Меры

Участники должны предоставить информацию о проводимой ими политике и мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории (на национальном, региональном или местном уровнях) и на международном (в частности, трансрегиональном или транснациональном) уровне).

Информация, представляемая в этом разделе доклада, должна подразделяться на следующие темы: (i) меры и политика в области культуры; (ii) международное сотрудничество; (iii) интеграция культуры в политику устойчивого развития; (iv) охрана форм культурного самовыражения, находящихся под угрозой.

Ключевые вопросы: Участники должны по мере возможности ответить на следующие вопросы² по каждой теме:

- (a) Каковы главные цели данной политики или данной меры? Когда она была принята?
- (b) Как она была осуществлена, какой государственный орган/органы отвечает/отвечают за ее осуществление и какие ресурсы были предусмотрены для этой цели?
- (c) Какие проблемы были выявлены в ходе осуществления данной меры?
- (d) Каковы последствия или влияние данной политики или меры? Какие показатели были приняты во внимание при получении данного вывода?

2.1 Культурная политика и меры

Цель этого раздела – представление информации о политике в области культуры и о принимаемых мерах, которые способствуют популяризации разнообразия форм культурного самовыражения на различных этапах творчества, производства, распространения, распределения и участия/потребления.

Здесь могут представляться сведения о мерах, которые стимулируют творчество, формируют благоприятную среду для производителей и распространителей, а также мерах, обеспечивающих доступ широкой общественности к различным формам культурного самовыражения. Здесь также могут описываться регламентирующие или законодательные меры, которые ориентированы на действия или сформулированы в виде программ, меры институционального или финансового характера. Они могут быть ориентированы на особые обстоятельства и на нужды определенных лиц (например, женщин или молодежи) или групп лиц (например, меньшинств или коренных народов) как создателей, производителей или распространителей форм культурного самовыражения.

Для получения любой дополнительной информации о видах мер, в отношении которых следует представлять соответствующие сведения, см. статью 6 «Права участников на национальном уровне» и оперативные руководящие принципы, касающиеся статьи 7 «Меры поощрения форм культурного самовыражения».

Ответ участников

Просьба ответить на ключевые вопросы (a) – (d) выше.

2. Вопросы, предложенные Комитетом на его третьей очередной сессии в декабре 2009 г.

2.2 Международное сотрудничество и преференциальный режим

Этот раздел предусмотрен для изложения мер по содействию международному сотрудничеству в целом и для мер, предусматривающих преференциальный режим для творческих работников и специалистов в области культуры, а также для культурных товаров и услуг из развивающихся стран.

Здесь можно сообщить о мерах по введению правовых, институциональных и финансовых механизмов, о мероприятиях по содействию политике и программам, которые:

- способствуют мобильности творческих работников и специалистов в области культуры за границей (направленных и принятых);
- открывают более широкий доступ к рынку для распространения культурных товаров и услуг из развивающихся стран на основе специальных соглашений;
- укрепляют независимую индустрию культуры в целях содействия экономическому росту, борьбе с нищетой и устойчивому развитию;
- нацелены на наращивание институционального и управленческого потенциала с помощью международных программ культурных обменов или партнерских союзов между сетями и организациями гражданского общества.

Участникам, особенно развитым странам, нужно отдельно указать принятые меры по содействию преференциальному режиму для развивающихся стран.

Развивающимся странам следует стремиться определить свои конкретные приоритеты, потребности и интересы в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения и изложить свой оперативный план действий, чтобы оптимизировать международное сотрудничество.

Для получения любой дополнительной информации о видах мер, в отношении которых следует представлять соответствующие сведения, см. оперативные руководящие принципы, утвержденные в рамках статей 14 и 16.

Ответ участников

Просьба ответить на ключевые вопросы (a) – (d) выше.

2.3. Интеграция культуры в политику в области устойчивого развития

Цель этого раздела – представление информации о мерах, направленных на интеграцию культуры как стратегического элемента в политику в области развития и в программы помощи на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном), и указание того, как они связаны с целями в области развития человеческих ресурсов, в частности с сокращением масштабов нищеты.

При этом понимается, что политика в области устойчивого развития должна формулироваться, утверждаться и осуществляться совместно с компетентными органами, занимающимися экономикой, окружающей средой, социальными вопросами и культурой. В мерах, которые следует отразить в этом разделе, должна учитываться эта взаимозависимость.

Для получения любой дополнительной информации о видах мер, в отношении которых следует представлять соответствующие сведения, см. оперативные руководящие принципы, утвержденные в рамках статьи 13 «Интеграция культуры в процесс устойчивого развития».

Помимо этих мер, участникам следует указать (если это их случай), какие показатели были введены в их стране для оценки роли и влияния культуры на программы и политику в области устойчивого развития.

Ответ участников

Просьба ответить на ключевые вопросы (a) – (d) выше.

2.4 Охрана форм культурного самовыражения, находящихся под угрозой

Этот раздел предусмотрен для изложения государственной политики, мер и действий, осуществленных участниками в целях охраны форм культурного самовыражения, которые объявлены находящимися под угрозой. Этот случай имеет место лишь тогда, когда участник предварительно обнаружил какую-либо особую ситуацию, предусмотренную в статье 8.2 Конвенции.

Для получения любой дополнительной информации о видах мер, в отношении которых следует представлять соответствующие сведения, см. оперативные руководящие принципы, утвержденные в рамках статей 8 и 17 о мерах по охране форм культурного самовыражения, которые находятся под угрозой или нуждаются в срочной защите.

Ответ участников

Просьба ответить на ключевые вопросы (a) – (d) выше.

3. Повышение информированности и участие гражданского общества

Участники признали фундаментальную роль гражданского общества в деле охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения и обязались содействовать его активному участию в мероприятиях, направленных на достижение целей Конвенции.

Цель этого раздела – представление отчета о принимаемых участниками мерах по привлечению гражданского общества к их деятельности и о ресурсах, выделяемых участниками на обеспечение его участия, а также о полученных результатах.

Участники должны представить информацию о принятых ими мерах по привлечению гражданского общества к участию в деятельности, направленной на:

- популяризацию целей Конвенции через кампании по повышению информированности и другие мероприятия;
- сбор данных и учет мероприятий по передаче и обмену информацией о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории и на международном уровне;
- выработку политики в области культуры, предусматривая при этом форумы для изложения и обсуждения их инициатив;
- выполнение оперативных руководящих принципов.

Гражданское общество может представить информацию о той деятельности, которую оно проводит, в частности, в следующих целях:

- популяризации целей и принципов Конвенции на своей территории и на международных форумах;
- поощрения ратификации Конвенции и ее осуществления правительствами;
- привлечения внимания органов государственной власти к озабоченности граждан, ассоциаций и предприятий;
- содействия повышению уровня транспарентности и ответственности в области управления делами культуры;
- наблюдения за осуществлением политики и программ в рамках мер по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения.

4. Основные полученные результаты и встреченные проблемы в ходе осуществления Конвенции

Участники Конвенции и другие участвующие стороны должны представить информацию, касающуюся:

- (i) полученных результатов; и
- (ii) проблем, встреченных в ходе осуществления Конвенции, а также принятых или предусмотренных решений для исправления положения.

Участники Конвенции и другие участвующие стороны также могут по своему желанию представить информацию о будущих этапах на пути осуществления Конвенции, а также о тех проблемах, которые они предвидят в процессе достижения своих целей.

Приложение: Дополнительные данные и информация (источники и статистика)

1. Основные источники и ссылки

Просьба указать ссылки на основные источники информации и на данные, которые использованы при подготовке доклада и которыми было бы интересно поделиться с другими участниками. Эти ссылки могут, в частности, включать: недавние политические стратегии государственных органов власти в области культуры, исследования или оценки; последние научно-исследовательские изыскания или работы, в которых отражены основные направления культурной сферы или индустрии культуры.

Участникам предлагается указать наименование, автора и ссылки в Интернете, связанные с рассматриваемым документом, а также дать резюме объемом не более 100 слов на английском и/или французском языках, если язык оригинала документа не является одним из официальных и рабочих языков Комитета.

Кроме того, укажите наименования и координаты государственных или частных учреждений, органов или сетей в вашей стране, которые вносят активный вклад в разработку информации и знаний в областях, охватываемых Конвенцией.

2. Сообщение имеющихся статистических данных

При указании статистических данных в докладах применяется прагматический подход.

Это означает, что участникам предлагается по мере возможности сообщать те статистические данные, которые уже существуют. Источниками этих данных могут являться национальные опросы, картографические исследования и т.п. Они фигурируют главным образом в таблицах, включенных в приложения к Всемирному докладу ЮНЕСКО «Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами» (2009 г.). Далее предлагается ряд областей для поиска данных.

2.1 Демографическая ситуация

- (a) Состав населения
 - общая численность
 - общий годовой прирост на 1 000 жителей
 - распределение по возрастным группам
- (b) Миграция
 - доля мигрантов среди населения (в %)
 - эмиграция
- (c) Язык и грамотность
 - количество официальных языков
 - количество языков, используемых для общения
 - уровень грамотности

Источники:

- (a) Национальное статистическое управление, данные переписи, базы данных Статистического отдела Организации Объединенных Наций (<http://unstats.un.org/unsd/databases.htm>).
- (b) Всемирный доклад ЮНЕСКО «Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами» (2009 г.).
- (c) Статистический институт ЮНЕСКО (СИЮ), статистические данные по грамотности (http://www.uis.unesco.org/ev_en.php?ID=6401_201&ID2=DO_TOPIC).

2.2 Мобильность культурных товаров и услуг

- (a) Общий объем культурных товаров и услуг
 - общий объем экспорта культурных товаров в млн долл. США
 - общий объем импорта культурных товаров в млн долл. США
 - общий объем экспорта культурных услуг в млн долл. США
 - общий объем импорта культурных услуг в млн долл. США
- (b) Объем переводов
 - общее количество опубликованных переводов
 - общее количество произведений, переведенных и опубликованных за границей

Источники:

- (a) Статистика таможенных органов и статистика платежного баланса. См. также Систему статистики культуры ЮНЕСКО 2009 г., определение культурных товаров и услуг.
- (b) Всемирный доклад ЮНЕСКО «Инвестирование в культурное разнообразие и диалог между культурами» (2009 г.).

2.3 Производство и распространение культурной продукции

- (a) Фильмы
 - количество выпущенных национальных полнометражных фильмов/год
 - % фильмов совместного производства
 - % национальных прокатных компаний
 - количество кинотеатров на 1 000 жителей
- (b) Радио-/телепрограммы
 - общая годовая продолжительность телевидения в разбивке по видам программ (в часах)
 - общая годовая продолжительность радиовещания (телевидение и радио) применительно к программам, посвященным коренным народам (в часах)
 - общая годовая продолжительность радиовещания (телевидение и радио) в разбивке по виду производства программ (национальная/зарубежная, в часах)
- (c) Книги
 - количество опубликованных наименований
 - количество издательств
 - количество библиотек
- (d) Музыка

Источники:

- (a) Вопросник СИЮ о статистике полнометражных фильмов.
- (b) Вопросник СИЮ о статистике средств массовой информации.
- (c) Национальные статистические управления, CERLALC, Международные издательские ассоциации.

2.4 Потребление культурной продукции/участие

- (a) Доля населения, посещающего несколько раз в год культурные мероприятия – концерты, спектакли, – в разбивке по полу и возрасту (если возможно)
- (b) Количество посещений кинотеатров на 1 000 жителей
- (c) Продажа книг
- (d) Бытовая техника (% населения)
 - количество домохозяйств, имеющих телевизор
 - количество персональных компьютеров на 1 000 жителей

Источники:

- (a) Международная программа социального обследования (МПСО), Обследование МПСО 2007 г. по досугу и занятиям спортом v2.0.0 – вопрос 13 (<http://www.gesis.org/en/services/data/survey-data/issp/modules-study-overview/leisure-time-sports/2007/>).
- (b) Статистическое обследование СИЮ, посвященное прокату художественных фильмов и тенденциям мирового кинематографического рынка: http://www.obs.coe.int/oea_publ/market/focus.html.
- (c) «Мировой прогноз динамики индустрии развлечений и СМИ на 2008-2012 гг.», «Прайм ютерхаус энд Куперс»: (http://www.pwc.com/sv_SE/se/publikationer/assets/consumer_educational_book_publishing.pdf).
- (d) Международный союз электросвязи: <http://www.itu.int/ITU-D/ict/statistics/index.html>.

2.5 Охват системами связи, инфраструктура, доступ

- (a) Количество абонентов мобильной связи на 1 000 жителей
- (b) Количество пользователей Интернета на 1 000 жителей
- (c) Масштабы распространения Интернета в % от численности населения
- (d) Количество газет, размещаемых в Интернете
- (e) Количество Интернет-радиостанций
- (f) % государственных радио- и телевещательных компаний
- (g) Количество местных радиостанций

Источники:

(a), (b) Международный союз электросвязи: <http://www.itu.int/ITU-D/ict/statistics/index.html>.

(c) Всемирная Интернет-статистика (<http://www.internetworldstats.com/stats.htm>).

(d), (e), (f), (g) Вопросник СИЮ по статистике средств массовой информации.

2.6 Экономика и финансы

- (a) Доля индустрии культуры в валовом внутреннем продукте (ВВП) в %
- (b) Количество лиц, занятых в секторе культуры (в %)
- (c) Государственные расходы: объем бюджетных расходов на сектор культуры
- (d) Расходы домохозяйств на культурные мероприятия и досуг

Источники:

(a) Экономические переписи, отраслевые обследования, обследования сектора услуг, обследования малых предприятий, обследования домохозяйств, национальные счета. Национальные статистические управления, центральные банки и учреждения культуры (на основе типовой международной классификации, в разбивке по отраслям, все секторы экономической деятельности: ISIC Rev. 4 NAICS, ANZSCI, NACE, NAPCS).

(b) Перепись, обследования домохозяйств (типовая международная классификация профессий СТР-08 СТП Rev. 4).

(c) и (d) Национальные источники, системы национальных счетов.

Для (a) и (b) см. также Методологическую записку ЮНЕСКО о подсчете количества рабочих мест в секторе культуры и о доле индустрии культуры в объеме ВВП.

2.7 Международное сотрудничество

- (a) Государственная помощь в целях развития, направляемая на нужды культуры (оценочная доля в % от общего начисляемого объема ГПР)
- (b) Чистый объем поступлений (в долл. США) государственной помощи в целях развития, выделяемый на нужды культуры (оценочные данные)

Источники:

Статистические данные КСР, Управление по сотрудничеству в целях развития (УСР-КСР), ОЭСР <http://stats.oecd.org/qwids/>.

Образование и повышение информированности общественности

Статья 10 – Образование и повышение информированности общественности

Участники:

- (a) содействуют лучшему и более глубокому пониманию важности охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, в частности с помощью программ в области образования и повышения информированности общественности;
- (b) сотрудничают с другими участниками и международными и региональными организациями для достижения целей настоящей статьи;
- (c) прилагают усилия по стимулированию творчества и укреплению производственного потенциала путем разработки образовательных программ и программ профессиональной подготовки и обменов в области индустрии культуры. Эти меры должны осуществляться таким образом, чтобы они не оказывали негативного воздействия на традиционные формы производства.

Общие соображения

1. Одной из основных обязанностей участников Конвенции является облегчение и повышение уровня понимания важности охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, в частности с помощью программ формального и неформального образования и мероприятий по повышению информированности общественности, рассчитанных на граждан всех возрастных групп.
2. В программах и мероприятиях по образованию и повышению информированности общественности следует, в частности, уделять особое внимание отличительным характеристикам этой Конвенции и отражать ее специфику в сравнении с другими нормативными документами ЮНЕСКО в области культуры.

Образовательные средства и программы

3. Участники должны поощрять внедрение на соответствующих уровнях комплексного подхода к разработке и реализации образовательных программ, обеспечивающих популяризацию целей и принципов Конвенции. Имеется в виду, в частности, укрепление связей между культурой и образованием на уровне политики, программ и институтов.
4. Поскольку специальности индустрии культуры переживают активную эволюцию, подготовка по этим специальностям должна постоянно сопровождаться проведением дискуссий и инициатив. В связи с этим участникам следует рассмотреть, среди прочего,

следующие аспекты: выявление пробелов в знаниях и образовании применительно, в частности, к тем профессиям, которые связаны с использованием цифрового формата; разработка программ; налаживание партнерских связей между учебными заведениями и соответствующими производственными отраслями. Наконец, следует также поощрять сотрудничество с органами государственной власти и частными учреждениями, играющими определенную роль в программах устойчивого развития и программах для молодежи.

5. *Школа является важной средой для передачи молодежи информации и знаний о необходимости охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. В связи с этим участники могут способствовать на соответствующих уровнях выработке политики и программ, а также выделению необходимых ресурсов, с тем чтобы:*
 - (a) включать проблематику разнообразия форм культурного самовыражения в школьные программы, адаптированные к местным условиям и культурам;
 - (b) разрабатывать дидактические и учебные пособия в различных форматах, в частности для размещения в Интернете: книги, компакт-диски, видеоматериалы, документальные фильмы, учебники или брошюры, интерактивные игры и т.п.;
 - (c) привлекать творческих работников и специалистов в области культуры к разработке таких пособий, а также к участию в мероприятиях, проводимых школами и другими учебными заведениями;
 - (d) укреплять потенциал преподавателей, чтобы они прививали учащимся знания о разнообразии форм культурного самовыражения и использовали для этого пособия и учебники, если таковые имеются;
 - (e) побуждать взрослых и ассоциации родителей к выдвижению тем и образовательных модулей для преподавания разнообразия форм культурного самовыражения в системе школьного образования;
 - (f) приобщать молодежь к сбору и распространению информации о разнообразии форм культурного самовыражения внутри своих общин;
 - (g) передавать приобретенный опыт, популяризируя интерактивные методы преподавания, шефские мероприятия и профессиональное ученичество.
6. *Образовательные учреждения, высшие учебные заведения и научно-исследовательские институты создают благоприятную среду для творчества и наращивания потенциала в области индустрии культуры и разработки политики в культурной сфере. Таким образом, в связи с этим участники могут их поддерживать и поощрять к разработке программ, способствующих росту профессиональных знаний, мобильности и обмену опытом в интересах будущего поколения специалистов в индустрии культуры и политики в культурной сфере. Участники могут также рассмотреть вопрос об открытии кафедр ЮНЕСКО в области индустрии культуры и культурной политики.*

Повышение информированности общественности

7. Участники могут направлять ресурсы на разработку различных видов *инструментов для повышения информированности*, в которых учитываются потребности различных слоев населения, применяются новые информационные и коммуникационные

технологии, а также неформальные способы передачи знаний. Следует привлекать творческих работников и специалистов в области культуры к участию в работе над этими инструментами.

8. Участники должны *поддерживать мероприятия*, направленные на повышение информированности общественности и на распространение информации о разнообразии форм культурного самовыражения, например, путем проведения коллоквиумов, практикумов, семинаров, общественных форумов, а также выставок, концертов, фестивалей, конкурсов, международных дней и т.п. В связи с этим участникам следует в каждом возможном случае объединять усилия с государственными и частными субъектами, а также с существующими организациями и сетями гражданского общества.
9. *Средства массовой информации* могут эффективно содействовать повышению информированности общественности о значении охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. Участники должны оказывать помощь в разработке специализированных кампаний и программ, которые могут распространяться через любые виды СМИ и предназначаться для различных целевых групп. Заслуживает поощрения инициатива создания сети журналистов, специализирующихся в области культуры. Сети местного телевидения и общинные радиостанции могли бы сыграть ключевую роль в повышении уровня знаний о различных формах культурного самовыражения и проявления, а также в обмене информацией о передовой практике.

Поощрение сотрудничества

10. Участникам предлагается налаживать тесное сотрудничество с другими межправительственными и региональными организациями в рамках своей деятельности по повышению информированности об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.
11. Участникам предлагается, действуя через назначенных ими координаторов (статьи 9 и 28 Конвенции) или через свои национальные комиссии, обеспечивать мониторинг осуществления образовательных программ и мероприятий по повышению информированности общественности и вести между собой обмен информацией и передовой практикой.

Роль и участие гражданского общества

1. Наиболее эксплицитным положением Конвенции, касающимся гражданского общества, является статья 11 (Участие гражданского общества). Эксплицитная или имплицитная ссылка на гражданское общество содержится в нескольких других положениях Конвенции, включая статьи 6, 7, 12, 15 и 19.
2. **Статья 11 – Участие гражданского общества**

Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники поощряют активное участие гражданского общества в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей настоящей Конвенции.

Определение и роль гражданского общества

3. Для целей настоящей Конвенции под гражданским обществом понимаются неправительственные организации, некоммерческие организации, профессиональные работники культуры и связанных с ней секторов, группы, поддерживающие деятельность творческих работников, и культурные сообщества.
4. Гражданское общество играет существенно важную роль в осуществлении настоящей Конвенции: оно выражает заботы граждан, ассоциаций и предприятий перед лицом государственных органов власти, оно следит за осуществлением политики и программ, оно проявляет бдительность и поднимает тревогу, оно стоит на страже ценностей и инноваций и одновременно способствует обеспечению прозрачности и ответственности в действиях правящих структур.

Вклад гражданского общества в осуществление положений Конвенции

5. Участникам надлежит поощрять участие гражданского общества в осуществлении Конвенции, привлекая его соответствующими средствами к разработке культурной политики и содействуя его доступу к информации, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, а также способствуя укреплению его возможностей в этой области. Участники могут предусматривать с этой целью различные конкретные механизмы гибкого и эффективного характера.
6. Необходимо использовать тот потенциал, которым обладает гражданское общество в качестве исполнителя новаторской роли и фактора перемен в рамках осуществления Конвенции. Участникам надлежит поощрять гражданское общество к выдвижению новых идей и подходов в отношении формулирования культурной политики, а также в отношении разработки процессов, форм практической деятельности или инновационных культурных программ, содействующих достижению целей Конвенции.

Вклад гражданского общества может осуществляться в следующих областях:

- надлежащая поддержка участников при разработке и осуществлении культурной политики;
- укрепление потенциалов в конкретных областях, связанных с осуществлением Конвенции, и сбор данных, относящихся к охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения;
- поощрение форм культурного самовыражения путем предоставления возможности высказывать свое мнение таким группам, как женщины и лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам, с тем чтобы при разработке культурной политики учитывались конкретные условия и потребности всех людей;
- деятельность по пропаганде в поддержку широкой ратификации и осуществления Конвенции правительствами, а также оказание поддержки участникам в их усилиях по достижению целей и реализации принципов Конвенции в других международных рамках;
- содействие, в областях своей компетенции, подготовке периодических докладов участников. Такое содействие способствовало бы повышению ответственности гражданского общества и усиливало прозрачность при подготовке докладов;
- сотрудничество в целях развития на местном, национальном и международном уровнях путем установления новаторских форм партнерских отношений (или участия в этих партнерствах) с государственным и частным секторами, а также с гражданским обществом в других регионах мира (статья 15 Конвенции).

Вклад гражданского общества в работу органов Конвенции

7. Гражданскому обществу рекомендуется вносить вклад в работу органов Конвенции согласно формам деятельности, которые определяются этими органами.
8. Комитет может в любое время проводить консультации с государственными или частными организациями и с физическими лицами по конкретным проблемам, согласно статье 23 Конвенции. В таких случаях Комитет может предложить им принять участие в его конкретном заседании, вне зависимости от того, были ли данные организации или группы аккредитованы для участия в сессиях Комитета.
9. Организации гражданского общества, уполномоченные участвовать в качестве наблюдателей в Конференции участников и заседаниях Межправительственного комитета согласно Правилам процедуры соответствующих органов, могут:
 - вести интерактивный диалог с участниками в отношении их позитивного вклада в осуществление Конвенции, предпочтительно, в соответствующих случаях, до сессий органов Конвенции;
 - участвовать в совещаниях этих органов;
 - выступать на этих совещаниях после предоставления им слова Председателем соответствующего органа;

- представлять в письменном виде материалы, относящиеся к работе соответствующих органов, будучи уполномочены на это Председателем; эти материалы распространяются Секретариатом Конвенции среди всех делегаций в качестве информационных документов.

Участие гражданского общества в Международном фонде культурного разнообразия

10. Положения, касающиеся этого участия, рассматриваются в рамках оперативных руководящих принципов, относящихся к использованию средств Фонда.

Приложение

Критерии допуска представителей гражданского общества на заседания органов Конвенции

1. Организации или группы гражданского общества могут допускаться для участия в заседаниях органов Конвенции согласно процедуре, установленной в Правилах процедуры каждого из этих органов, при условии, что они отвечают следующим критериям:
 - (a) проявляют заинтересованность и занимаются деятельностью в одной или нескольких областях, охватываемых Конвенцией;
 - (b) имеют юридический статус, соответствующий правовым положениям, действующим в той стране, где они зарегистрированы;
 - (c) имеют репрезентативный характер в отношении соответствующей области своей деятельности либо социальных групп или профессиональных работников, которых они представляют.
2. Просьба о допуске должна быть подписана официальным представителем соответствующей организации или группы³ и сопровождаться следующими документами:
 - (a) копией устава или регламентирующего документа организации;
 - (b) списком членов или, в случае организаций, имеющих иную структуру (например, фондов), списком членов административного совета;
 - (c) кратким описанием их недавней деятельности, которая также иллюстрировала бы их репрезентативный характер в областях, охватываемых Конвенцией.

3. Это не относится к НПО, имеющим официальные отношения с ЮНЕСКО.

Поощрение международного сотрудничества⁴

Статья 12 – Поощрение международного сотрудничества

Участники стремятся укреплять свое двустороннее, региональное и международное сотрудничество в целях создания условий, способствующих поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, обращая особое внимание на ситуации, указанные в статьях 8 и 17, в частности с тем, чтобы:

- (a) содействовать диалогу между участниками по вопросам культурной политики;*
- (b) укреплять стратегический и управленческий потенциал государственного сектора в общественных культурных учреждениях посредством культурных обменов и обмена передовым опытом между специалистами и на международном уровне;*
- (c) укреплять партнерские отношения как с гражданским обществом, неправительственными организациями и частным сектором, так и между ними в целях развития и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;*
- (d) содействовать применению новых технологий и стимулировать партнерские связи в целях расширения обмена информацией и улучшения культурного взаимопонимания, а также поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;*
- (e) поощрять заключение соглашений о совместном производстве и совместном распространении.*

4. На своей второй сессии в июне 2009 г. Конференция участников Конвенции 2005 г. постановила, что «статья 12 Конвенции в ее нынешней формулировке уже имеет оперативный характер и ее не требуется уточнять ориентировочными установками» (резолюция 2.CP.7).

Интеграция культуры в процесс устойчивого развития

Статья 13 – Интеграция культуры в процесс устойчивого развития

Участники стремятся включать вопросы культуры в свою политику в области развития на всех уровнях в целях создания условий, способствующих устойчивому развитию, и в этих рамках содействуют учету аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

Общие соображения

1. Устойчивое развитие является развитием, которое удовлетворяет потребности настоящего времени, но не ставит под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности» (Доклад Всемирной комиссии по вопросам окружающей среды и развития, 1987 г.).
2. Экономические, культурные, социальные и экологические аспекты устойчивого развития имеют взаимодополняющий характер.
3. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений (статья 2.6 Конвенции), поскольку они содействуют социальному и культурному процветанию и индивидуальному и коллективному благосостоянию и поддерживают творческую деятельность и жизненную силу культур и институтов.
4. В процессах развития необходимо принимать во внимание разнообразие форм культурного самовыражения, поскольку оно участвует в укреплении самобытности и социальной сплоченности и в создании инклюзивных обществ, характеризующихся признанием равных достоинств всех культур и уважительным отношением к ним.
5. Культура должна быть интегрирована в политику и в национальные планы, а также в стратегии международного сотрудничества, в интересах достижения целей человеческого развития⁵, включая сокращение масштабов нищеты.
6. Интеграция культуры в политику в сфере развития на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном) позволяет обеспечить:
 - 6.1 вклад в охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
 - 6.2 содействие всеобщему доступу и участию, в том числе обездоленных групп, в создании и производстве форм культурного самовыражения и в пользовании их плодами;

5. «Человеческое развитие является процессом, ведущим к расширению возможностей, предоставляемых каждому человеку», *Всемирный доклад о человеческом развитии*, ПРООН, 1990 г., стр. 10.

- 6.3** реализацию всего потенциала и вклада индустрий культуры в вопросах устойчивого развития, экономического роста и содействия обеспечению достойного уровня жизни посредством создания, производства, распределения и распространения форм культурного самовыражения;
- 6.4** сохранение социальной сплоченности и борьбу с насилием посредством культурной деятельности, утверждающей важность прав человека и культуры мира и укрепляющей среди молодежи чувство принадлежности к своему обществу;
- 6.5** консолидацию и совершенствование политики в сфере развития, в том числе в секторах образования, туризма, здравоохранения, безопасности и обустройства городской среды.

Ориентировочные установки

- 7.** Устойчивое развитие является результатом политики и мер, адаптированных к национальным и местным условиям при сохранении гармонии местной культурной экосистемы. В процессах адаптации и гармонизации политики развития участники обязуются разрабатывать ее с учетом следующих соображений.
 - 7.1** Поскольку экономические, экологические, социальные и культурные системы взаимозависимы и не могут рассматриваться на изолированной основе, политику и меры в интересах устойчивого развития необходимо разрабатывать, адаптировать и осуществлять в условиях координации деятельности со всеми соответствующими органами власти во всех секторах и на всех уровнях. В связи с этим необходимо создание эффективных координационных механизмов, в особенности на национальном уровне.
 - 7.2** Для достижения целей, установленных в статье 13, к важности культурного аспекта политики в сфере развития необходимо привлекать внимание лиц, принимающих решения, их партнеров и ответственных за проведение политики развития в других секторах.
 - 7.3** Интеграция культуры в политику в интересах устойчивого развития обеспечивается, среди прочего, посредством:
 - 7.3.1** основополагающей роли образования в интересах устойчивого развития и интеграции культуры в различные аспекты образовательных программ в интересах понимания и оценки разнообразия и форм его самовыражения;
 - 7.3.2** признания потребностей женщин и различных социальных групп, указанных в статье 7 Конвенции, а также потребностей обездоленных географических зон;
 - 7.3.3** использования новых технологий и укрепления систем сетевой коммуникации.

Меры по интеграции разнообразия форм культурного самовыражения в процесс устойчивого развития

8. С целью интеграции и развития аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения, в качестве элементов их политики в интересах устойчивого развития участникам рекомендуется:
 - 8.1 обеспечивать необходимые условия для всестороннего развития творческих потенциалов с учетом потребностей всех соответствующих творческих, профессиональных и практических работников сектора культуры, уделяя особое внимание потребностям женщин, социальных групп и лиц в обездоленных географических зонах;
 - 8.2 содействовать развитию жизнеспособных индустрий культуры и в более конкретном плане – микропредприятий и малых и средних предприятий, действующих на местном уровне;
 - 8.3 поощрять долгосрочное инвестирование в учрежденческие инфраструктуры и установление правовых рамок, необходимых для обеспечения жизнеспособности индустрий культуры;
 - 8.4 вести информационно-разъяснительную работу среди всех органов власти и их партнеров, заинтересованных сторон на местном уровне и различных составных компонентов общества по вопросам задач и проблем устойчивого развития и важности учета его культурного аспекта;
 - 8.5 обеспечивать укрепление на устойчивой основе технических, бюджетных и кадровых потенциалов организаций культуры на местном уровне, содействуя, среди прочего, их доступу к финансовым ресурсам;
 - 8.6 содействовать постоянному, равноправному и всеобщему доступу, в том числе женщин, молодежи и обездоленных групп, к созданию и производству культурных товаров и услуг, а также культурной деятельности;
 - 8.7 консультировать и привлекать органы власти, ответственные за вопросы, относящиеся к разнообразию форм культурного самовыражения, а также гражданское общество и представителей сектора культуры, связанных с созданием, производством, распределением и распространением культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
 - 8.8 привлекать гражданское общество к участию в определении, разработке и осуществлении политики и мер в интересах развития, относящихся к сектору культуры.
9. С целью более точной оценки роли культуры в процессе устойчивого развития участникам рекомендуется содействовать разработке статистических показателей, обмену информацией, а также распространению и совместному использованию эффективной практики.

Сотрудничество в целях развития

Статья 14 – Сотрудничество в целях развития

Участники стремятся поддерживать сотрудничество в целях устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, особенно в связи с конкретными потребностями развивающихся стран, для содействия формированию динамичного сектора культуры посредством, в частности, следующего:

- (a) укрепления индустрии культуры в развивающихся странах путем:*
 - (i) создания и укрепления потенциала производства и распространения в области культуры в развивающихся странах;*
 - (ii) содействия расширению доступа к глобальному рынку и международным сетям распространения для их культурной деятельности и их культурных товаров и услуг;*
 - (iii) создания условий для формирования жизнеспособных местных и региональных рынков;*
 - (iv) принятия, по возможности, надлежащих мер в развитых странах в целях облегчения доступа на их территорию для культурной деятельности и культурных товаров и услуг из развивающихся стран;*
 - (v) поддержки творческой деятельности и создания, насколько это возможно, условий, обеспечивающих мобильность творческих работников из развивающихся стран;*
 - (vi) поощрения соответствующего взаимодействия между развитыми и развивающимися странами, в частности, в области музыкального и кинематографического искусства;*
- (b) создания потенциала путем обмена информацией, опытом и специальными знаниями, а также подготовки людских ресурсов в развивающихся странах как в государственном, так и в частном секторе, в областях, касающихся, в частности, стратегического и управленческого потенциала, разработки и осуществления политики, поощрения и распространения форм культурного самовыражения, развития малых, средних и микропредприятий, применения технологий, а также повышения квалификации и передачи профессиональных навыков;*
- (c) передачи технологии и специальных знаний и опыта путем принятия надлежащих мер стимулирования, особенно в области индустрии и предприятий культуры;*
- (d) обеспечения финансовой поддержки путем:*
 - (i) создания Международного фонда культурного разнообразия, как это предусматривается статьей 18;*
 - (ii) предоставления, по мере необходимости, официальной помощи в целях развития, в том числе технической помощи, в целях стимулирования и поддержки творческой деятельности;*
 - (iii) использования других форм финансовой помощи, таких, как ссуды под низкий процент, субсидии и другие механизмы финансирования.*

Сотрудничество в целях развития: сфера охвата и цели

1. В статье 14 содержится список средств и мер (не являющийся исчерпывающим), направленных на содействие формированию динамичного сектора культуры, удовлетворение конкретных потребностей развивающихся стран в том, что касается разнообразия форм культурного самовыражения и укрепления связей между культурой и развитием:
 - меры, направленные на укрепление индустрии культуры;
 - программы по укреплению потенциала;
 - передача технологий;
 - оказание финансовой поддержки.
2. С учетом связей, существующих между статьями 14, 16 (Преференциальный режим для развивающихся стран) и 18 (Международный фонд культурного разнообразия), участники должны последовательным и логичным образом применять оперативные руководящие принципы, касающиеся этих трех статей.
3. В рамках их деятельности по сотрудничеству с развивающимися странами участникам рекомендуется также использовать партнерские связи, о которых говорится в статье 15 Конвенции и в положениях статьи 16, касающейся преференциального режима.
4. Участники признают важность Международного фонда культурного разнообразия (статья 18) как многостороннего инструмента для поощрения и развития разнообразия форм культурного самовыражения в развивающихся странах, но подчеркивают, что этот Фонд не должен подменять средства и меры, используемые на двусторонней или региональной основе для оказания помощи этим странам.

Ориентировочные установки и меры

5. Развивающиеся страны стремятся определить свои приоритеты, потребности и конкретные интересы в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения и подготовить оперативный план действий в целях оптимизации международного сотрудничества.
6. Сотрудничество в целях развития между участниками Конвенции и соответствующими партнерами может, среди прочего, принимать формы, указанные в статье 14, не ограничиваясь ими, и должно способствовать в развивающихся странах формированию среды, благоприятной для создания, производства, распределения/распространения культурных видов деятельности, товаров и услуг и обеспечения доступа к ним. В пунктах 6.1 и 6.5 ниже приводится список мер (не являющийся исчерпывающим), которые можно было бы принять с этой целью.

В указанных ниже областях можно было бы принимать, в частности, следующие меры:

- 6.1 Укрепление индустрии культуры развивающихся стран
 - 6.1.1 создавать и укреплять механизмы поддержки, в том числе институциональные, регламентирующие, юридические и финансовые

меры стимулирования производства, создания и распределения/распространения культурных видов деятельности, товаров и услуг на местном, национальном и региональном уровнях;

- 6.1.2** оказывать поддержку разработке экспортных стратегий для культурных видов деятельности, товаров и услуг при укреплении местных предприятий и создании максимальных преимуществ для творческих работников и других специалистов и работников в секторе культуры;
 - 6.1.3** содействовать расширению обменов культурными видами деятельности, товарами и услугами между развитыми и развивающимися странами и между последними и оказывать усиленную поддержку сетям и системам распространения на местном, национальном, региональном и международном уровнях;
 - 6.1.4** содействовать формированию жизнеспособных местных и региональных рынков культурных видов деятельности, товаров и услуг, в частности посредством регламентирования, осуществления программ и мероприятий в области культурного сотрудничества, а также проведения политики социальной интеграции и сокращения масштабов нищеты с учетом культурных аспектов;
 - 6.1.5** содействовать мобильности творческих работников и других специалистов и работников в области культуры в развивающихся странах и их доступу на территории развитых, а также развивающихся стран и рассмотрение возможности введения гибкого визового режима для краткосрочного пребывания как в развитых, так и развивающихся странах для облегчения таких обменов;
 - 6.1.6** содействовать заключению соглашений о совместном производстве и распространении между развитыми и развивающимися странами и между последними, а также доступу на рынки продукции совместного производства.
- 6.2** Укрепление потенциала путем обмена информацией и подготовки кадров
- 6.2.1** содействовать контактам между всеми соответствующими творческими работниками и другими специалистами и работниками сектора культуры и сотрудниками государственных органов управления, работающими в различных областях сектора культуры развитых стран и развивающихся стран, посредством сетей культурных обменов и программы по укреплению потенциала;
 - 6.2.2** оказывать поддержку обмену информацией об экономических моделях, а также новых и существующих механизмах продвижения и распространения, о развитии информационных и коммуникационных технологий;
 - 6.2.3** совершенствовать предпринимательские и коммерческие навыки специалистов индустрии культуры путем развития их потенциала в сфере управления и маркетинга, а также в финансовой области.

6.3 Передача технологии в области индустрии и предприятий культуры

- 6.3.1** периодически проводить оценку технологических потребностей как в плане инфраструктуры, так и развития навыков в целях их постепенного удовлетворения, в частности посредством международного сотрудничества, и обеспечения справедливых и благоприятных условий для передачи технологии развивающимся странам;
- 6.3.2** содействовать доступу к новым информационным и коммуникационным технологиям в области производства и распределения/распространения и поощрение их использования;
- 6.3.3** оказывать поддержку диалогу и обменам между экспертами информационных и коммуникационных технологий и правительственными и неправительственными участниками деятельности в секторе культуры;
- 6.3.4** принимать надлежащие меры для содействия совместной разработке технологий в интересах развивающихся стран.

6.4 Финансовая поддержка

- 6.4.1** включать сектор культуры в рамочные программы государственной помощи в целях развития;
- 6.4.2** облегчать и обеспечивать доступ микро-, малых и средних предприятий индустрии культуры, творческих работников, других специалистов и работников сектора культуры к государственным и частным источникам финансирования с помощью надлежащих средств, таких как субсидии, займы под низкие проценты, финансовые гарантии, микрокредиты, техническая помощь, налоговые льготы и т.д.;
- 6.4.3** поощрять участников Конвенции, в частности, к введению мер налогового стимулирования в целях увеличения вклада частного сектора в разработку инновационных технологий и сектора культуры.

Роль Секретариата ЮНЕСКО

- 7.** Учитывая роль ЮНЕСКО в области сотрудничества в целях развития, участники поощряют Секретариат поощрять и поддерживать осуществление положений статьи 14 и мониторинг в этой области. Такая поддержка будет заключаться, в частности, в сборе информации о передовой практике в области сотрудничества в целях развития и ее использовании в интересах участников.

Формы партнерских отношений

1. Наиболее четким положением Конвенции в том, что касается партнерских отношений, является статья 15 (Механизмы взаимодействия). О партнерских отношениях прямо или косвенно говорится в ряде других положений Конвенции, в частности в статье 12 (Поощрение международного сотрудничества).

2. **Статья 15 – Механизмы взаимодействия**

Участники поощряют развитие партнерских отношений между государственным и частным секторами и некоммерческими организациями и в их рамках в целях сотрудничества с развивающимися странами в деле укрепления их потенциала в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. С учетом реальных потребностей развивающихся стран особое внимание в рамках этих новаторских форм партнерских отношений уделяется дальнейшему развитию инфраструктуры, людских ресурсов и разработке политики, а также обмену культурной деятельностью и культурными товарами и услугами.

Определение и характеристики партнерских отношений

3. Партнерские отношения являются добровольными механизмами взаимодействия между несколькими организациями, связанными с различными компонентами общества, такими как государственные органы (местные, национальные, региональные и международные) и гражданское общество, включая частный сектор, средства информации, университетские круги, творческих работников и творческие группы и т.д., в рамках которых риски и выгоды распределяются между партнерами, а формы функционирования, такие как принятие решений или выделение ресурсов, согласовываются на коллективной основе.
4. Справедливость, транспарентность, взаимное использование выгод, ответственность и взаимодополняемость являются основными принципами, на которых основаны успешные партнерские отношения.

Цели и сфера действия партнерских отношений

5. Партнерские отношения должны приносить добавленную стоимость в достижение следующих целей, не ограничиваясь ими:
 - 5.1 укрепление потенциала специалистов и государственных служащих в области культуры и связанных с ней секторов;
 - 5.2 укрепление учреждений, действующих в интересах практических работников и специалистов в области культуры и связанных с ней секторов;
 - 5.3 разработка политики в области культуры и мер в ее поддержку;

- 5.4** меры, направленные на поддержку и уделение первостепенного внимания охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения;
- 5.5** защита культурных товаров и услуг и форм культурного самовыражения, признанных находящимися под угрозой, – в соответствии со статьей 8 Конвенции;
- 5.6** создание и поддержка местных, национальных и региональных рынков;
- 5.7** доступ на международные рынки и другие формы надлежащей помощи в отношении аспектов, связанных с распространением культурных товаров и услуг и с культурными обменами.
- 6.** В соответствии со статьей 15 партнерские отношения, установленные в рамках Конвенции, должны отвечать потребностям развивающихся стран, участников Конвенции.
 - 6.1** В целях активизации механизмов сотрудничества в интересах развивающихся стран они могут пожелать проанализировать, по мере возможности, свои потребности в консультации с соответствующими участниками индустрии и секторов культуры и, в случае необходимости, во взаимодействии с национальными, региональными и международными партнерами для определения форм культурного самовыражения или культурных областей, которым необходимо уделять повышенное внимание;
 - 6.2** оценка потребностей должна включать использование аналитических, статистических и качественных данных и вести к формулированию стратегии, устанавливающей конкретные приоритеты и определенные цели для обеспечения возможности мониторинга ее реализации;
 - 6.3** партнерские отношения должны основываться, по мере возможности, на существующих и потенциальных структурах и сетях, созданных совместно с государственным сектором и гражданским обществом и между ними, включая неправительственные организации, некоммерческие организации и частный сектор.

Процесс партнерских отношений

- 7.** Для установления партнерских отношений должны учитываться четыре формы взаимодействия.
 - 7.1** Формирование и установление отношений:

Участники учитывают оценку потребностей, а также определение партнеров и приоритетных областей для развития и инвестиций. Участники и партнеры принимают во внимание справедливое распределение средств, ролей и ответственности, связанных с участием и с установлением необходимых способов коммуникации.
 - 7.2** Осуществление, управление и функционирование:

Участники должны следить за тем, чтобы партнерские отношения носили конкретный и эффективный характер. Партнерские отношения должны быть построены, по мере возможности, на существующих или потенциальных

структурах и сетях, созданных совместно с гражданским обществом, включая неправительственные организации и частный сектор, и между ними.

7.3 Повторное изучение, оценка, пересмотр и обмен информацией о наиболее эффективной практике:

Участники поощряют партнеров рассматривать и оценивать эффективность партнерских отношений, в частности на следующих трех уровнях: (1) партнерских отношений как таковых, (2) свою собственную роль в рамках партнерских отношений и (3) результаты или предмет этих партнерских отношений. С учетом приобретенного опыта, а также их индивидуальной и коллективной оценки партнеры предусматривают затем пересмотр или изменение партнерских отношений или первоначального проекта в свете, среди прочего, расходов, связанных с поддержанием партнерских отношений. Участникам рекомендуется осуществлять обмен информацией о наиболее эффективной практике, выявленной в результате проведенных исследований, касающихся успешных партнерских отношений.

7.4 Закрепление результатов:

Оценка потребностей должна включать использование аналитических, статистических и качественных данных и должна вести к формулированию стратегии, устанавливающей четкие приоритеты и определенные цели с тем, чтобы иметь возможность осуществлять мониторинг и обеспечивать закрепление результатов.

Роль Секретариата ЮНЕСКО

- 8.** Секретариат ЮНЕСКО, опираясь, в частности, на Глобальный альянс за культурное разнообразие, который обеспечивает ему платформу для развития партнерских связей между государственным и частным секторами в поддержку индустрии культуры, должен играть роль, связанную с оказанием содействия, и служить источником для мотивации на международном уровне посредством:
 - 8.1** содействия развитию межсекторальных партнерских отношений между различными заинтересованными сторонами;
 - 8.2** предоставления информации о существующих и потенциальных партнерских отношениях в государственном и частном секторах и в некоммерческом секторе (включая данные о потребностях, проектах и тематических исследованиях, касающихся наиболее эффективной практики), а также о связях, обеспечивающих доступ к полезным инструментам управления, в частности посредством своего веб-сайта.
- 9.** Штаб-квартира и подразделения на местах разделяют ответственность в зависимости от их соответствующих мандатов. В связи с этим им рекомендуется использовать возможности и сети национальных комиссий по делам ЮНЕСКО для распространения информации о своих целях.
- 10.** Кроме того, Секретариат разрабатывает и представляет донорам новаторские проекты в областях, охватываемых Конвенцией.

Преференциальный режим для развивающихся стран

Статья 16 – Преференциальный режим для развивающихся стран

Развитые страны содействуют культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для их творческих работников и других специалистов и работников в области культуры, а также для их культурных товаров и услуг.

1. Введение

- 1.1 В свете стратегических целей Конвенции статья 16 преследует цель содействия культурным обменам между развитыми и развивающимися странами. Инструментом, который предлагается в статье 16 для обеспечения, среди прочего, создания динамичного сектора культуры в развивающихся странах и более интенсивных и сбалансированных культурных обменов, является предоставление развитыми странами развивающимся странам преференциального режима с использованием надлежащих институциональных и юридических рамок.
- 1.2 Статью 16 следует толковать и применять в связи с Конвенцией в целом. Участники должны стремиться к достижению взаимодополняемости и синергии в отношении всех соответствующих положений Конвенции и различных оперативных руководящих принципов.
- 1.3 Для эффективного осуществления преференциального режима в смысле статьи 16 во всех отношениях между участниками следует руководствоваться принципами и духом сотрудничества.

2. Роль участников

- 2.1 Статья 16 создает обязательство для развитых стран в отношении развивающихся стран в том, что касается:
 - (a) творческих работников и других специалистов и работников в области культуры;
 - (b) культурных товаров и услуг.
- 2.2 Развитые страны должны, следовательно, прилагать активные усилия для принятия национальной политики и мер на надлежащем институциональном уровне, а также многосторонних, региональных и двусторонних рамочных документов и механизмов для осуществления и применения статьи 16.

- 2.3** Развитым странам рекомендуется предоставлять развивающимся странам, являющимся бенефициарами рамочных документов и положений о преференциальном режиме, соответствующие возможности для того, чтобы последние могли определить свои собственные потребности и приоритеты, которые должны надлежащим образом учитываться при разработке и осуществлении таких рамочных документов и положений. Развивающимся странам рекомендуется проводить национальную политику, направленную на эффективное осуществление преференциального режима, при том понимании, что введение преференциального режима не обусловлено проведением такой национальной политики. В связи с этим развитые страны должны также оказывать помощь в проведении национальной политики и принятии мер в развивающихся странах-бенефициарах, с тем чтобы они могли извлекать пользу из эффективного осуществления рамочных документов и положений о преференциальном режиме.
- 2.4** Хотя статья 16 не предусматривает обязательства для развивающихся стран предоставлять преференциальный режим другим развивающимся странам, развивающимся странам рекомендуется предоставлять преференциальный режим другим развивающимся странам в рамках сотрудничества Юг-Юг.

3. Институциональные и юридические рамки

- 3.1** Преференциальный режим, определенный в статье 16, имеет более широкий охват, чем тот, который предоставляется в рамках торговых соглашений. Его следует понимать как имеющий одновременно культурный и коммерческий компоненты.
- 3.2** Юридические и институциональные рамки, которые могут использоваться участниками, увязываются, в зависимости от случая, со следующими аспектами:
- культурный аспект;
 - коммерческий аспект;
 - сочетание коммерческого и культурного аспектов.
- 3.3** Культурный аспект
- 3.3.1** Культурное сотрудничество в контексте устойчивого развития является одним из центральных элементов преференциального режима в смысле статьи 16 Конвенции. В связи с этим участникам рекомендуется развивать свои существующие положения о культурном сотрудничестве и создавать механизмы культурного сотрудничества, способные расширить и диверсифицировать их соглашения о культурных обменах и их двусторонние, региональные и многосторонние программы.
- 3.3.2** В свете положений статей 6, 7, 12 и 14 Конвенции, которые касаются национальной политики, а также международного сотрудничества и сотрудничества в целях развития, и в соответствии с их соответствующими руководящими принципами меры, которые должны разрабатываться с учетом положений о культурном сотрудничестве в целях предоставления

преференциального режима, должны включать, не ограничиваясь ими, следующие аспекты:

- (a) в том, что касается творческих работников и других специалистов и работников в области культуры развивающихся стран:
 - (i) предоставление развивающимся странам помощи и консультаций в деле разработки политики и мер, направленных на поощрение и поддержку творческих работников и лиц, участвующих в творческом процессе;
 - (ii) обмен информацией о существующих юридических рамках, а также о наиболее эффективной практике;
 - (iii) укрепление потенциала, в частности посредством подготовки кадров, культурных обменов и обеспечения условий для временного пребывания (например, создание резиденций для творческих работников и специалистов в области культуры) в целях содействия их интеграции в профессиональные сети развитых стран;
 - (iv) принятие мер, направленных на содействие мобильности творческих работников и других специалистов и работников в области культуры и, в частности, создание благоприятных условий для представителей развивающихся стран, которым необходимо совершить поездку в развитые страны по профессиональным причинам. Такие меры должны включать, в соответствии с положениями, применимыми в этой области, например, следующее: упрощение процедур выдачи виз для въезда, пребывания и временного передвижения; сокращение связанных с ними расходов;
 - (v) заключение соглашений о финансировании и совместное использование ресурсов, в том числе путем облегчения доступа к культурным ресурсам развитых стран;
 - (vi) поощрение создания сетей между участниками гражданского общества, являющимися выходцами из развитых и развивающихся стран, включая установление партнерских связей в целях развития;
 - (vii) принятие специальных налоговых мер в интересах творческих работников и других специалистов и работников в области культуры развивающихся стран в рамках их деятельности, связанной с настоящей Конвенцией;
- (b) в том, что касается культурных товаров и услуг развивающихся стран:
 - (i) оказание развивающимся странам поддержки и экспертной помощи в разработке политики и мер, касающихся создания, производства, распределения и распространения национальных культурных товаров и услуг;

- (ii) принятие специальных налоговых и поощрительных мер для культурных предприятий развивающихся стран, таких как импортные кредиты и соглашения о недопущении двойного налогообложения;
- (iii) оказание технической помощи, в том числе приобретение оборудования, передача технологии и экспертных знаний;
- (iv) расширение доступа культурных товаров и услуг развивающихся стран посредством планов по оказанию поддержки и конкретной помощи в распределении и распространении таких товаров и услуг на рынках развитых стран, в частности на основе соглашений о совместном производстве и распределении или поддержки национальных инициатив;
- (v) оказание финансовой помощи в форме прямой или косвенной поддержки;
- (vi) содействие участию развивающихся стран в культурных и торговых мероприятиях в целях продвижения различных культурных товаров и услуг развивающихся стран;
- (vii) поощрение присутствия и инициатив, а также инвестиций культурных предприятий развивающихся стран в развитых странах посредством, например, оказания информационных услуг, помощи или принятия соответствующих мер налогового или юридического характера;
- (viii) содействие вложению инвестиций частного сектора в индустрию культуры развивающихся стран;
- (ix) содействие доступу культурных товаров и услуг развивающихся стран путем временного ввоза материалов и технического оборудования, необходимых для создания, производства и распространения культурной продукции развивающихся стран;
- (x) обеспечение того, чтобы в государственной политике помощи в целях развития уделялось должное внимание проектам развития сектора культуры в развитых странах.

3.4 Коммерческий аспект

3.4.1 Участники могут использовать многосторонние, региональные и двусторонние рамочные документы и положения, относящиеся к коммерческой сфере, для введения преференциального режима в области культуры.

3.4.2 Участники Конвенции, заключившие многосторонние, региональные и/или двусторонние торговые соглашения, могут принимать во внимание положения этих соглашений и их соответствующие механизмы для предоставления преференциального режима развивающимся странам в смысле статьи 16.

3.4.3 При использовании таких рамочных документов и положений участники принимают во внимание соответствующие положения Конвенции согласно ее статье 20.

3.5. Сочетание коммерческих и культурных аспектов

3.5.1 Участники могут разрабатывать и осуществлять специальные соглашения, сочетающие коммерческие и культурные аспекты и касающиеся, в частности, культурных товаров и услуг и/или творческих работников и других специалистов и работников в области культуры (например, Флорентийское соглашение и Найробийский протокол к нему).

4. Национальная политика и меры, направленные на эффективное применение преференциального режима в развивающихся странах

4.1 В свете положений статей Конвенции, касающихся национальной политики и сотрудничества в целях развития (статьи 6, 7 и 14), развивающимся странам рекомендуется осуществлять, по возможности, политику и меры, направленные на укрепление тех преимуществ, которые может предоставить им преференциальный режим. Эта политика и меры могут заключаться, не ограничиваясь этим, в следующем:

4.1.1 содействие созданию благоприятной среды для появления и развития сектора культуры и индустрии культуры на национальном уровне;

4.1.2 увеличение производства и предложения культурных видов деятельности, товаров и услуг;

4.1.3 оказание стратегической поддержки их национальным индустрии и секторам культуры;

4.1.4 укрепление потенциала и компетентности в том, что касается навыков творческой и предпринимательской деятельности в области культуры;

4.1.5 активный поиск возможностей приобретения знаний и опыта в области укрепления и распространения всех форм культурного самовыражения.

5. Роль гражданского общества

5.1 В свете положений статьи 11 Конвенции, касающихся участия гражданского общества, и согласно соответствующим оперативным руководящим принципам гражданское общество следует поощрять к тому, чтобы оно играло активную роль в осуществлении статьи 16.

5.2 Для содействия осуществлению статьи 16 гражданское общество может предпринимать, не ограничиваясь этим, следующее:

5.2.1 содействовать анализу потребностей и предоставлять информацию, высказывать мнения и инновационные идеи в отношении разработки,

совершенствования и эффективного применения положений и рамочных документов, касающихся преференциального режима;

- 5.2.2** предоставлять по запросу компетентных органов в порядке консультации информацию о заявках на получение виз, представляемых творческими работниками и другими специалистами и работниками в области культуры развивающихся стран;
- 5.2.3** информировать участников и, в качестве наблюдателя, органы Конвенции о трудностях и проблемах, связанных с осуществлением статьи 16, в частности на местах;
- 5.2.4** играть инновационную и динамичную роль в области исследований, касающихся осуществления статьи 16 на национальном уровне.

6. Координация

- 6.1** В целях эффективного применения преференциального режима в рамках статьи 16 участникам предлагается принять согласованные политику и подходы в торговой и культурной областях. Участникам предлагается также стремиться к обеспечению тесной координации между национальными органами, ответственными за вопросы культуры и торговли, а также соответствующими государственными органами как в развитых, так и в развивающихся странах.

7. Мониторинг и обмен информацией

- 7.1** Мониторинг осуществления Конвенции, включая статью 16, обеспечивается благодаря применению статьи 9 Конвенции (Обмен информацией и транспарентность), в частности посредством обязательства участников подготавливать периодические доклады.
- 7.2** В соответствии с процедурами, которые (будут) определены оперативными руководящими принципами, касающимися статьи 9 Конвенции, развитые страны в своих периодических докладах, представляемых ЮНЕСКО через каждые четыре года, будут описывать, каким образом выполнялись обязательства, вытекающие из статьи 16. Представленная информация будет рассматриваться Конференцией участников.
- 7.3** Участники должны принять меры и положения для поддержки и укрепления обмена информацией, обмена опытом и примерами наиболее эффективной практики, как это предусмотрено статьей 19 Конвенции (Обмен информацией, ее анализ и распространение).
- 7.4** Участники признают важную роль исследований для эффективного применения преференциального режима в рамках статьи 16. В случае необходимости такие исследования должны проводиться как можно большим числом партнеров. С этой целью участники стремятся получить результаты всех соответствующих исследований, касающихся статьи 16, и обмениваться информацией о них.

Оперативные руководящие принципы, касающиеся использования средств Международного фонда культурного разнообразия

Статья 18 – Международный фонд культурного разнообразия

1. Настоящим учреждается Международный фонд культурного разнообразия, именуемый далее «Фонд».
 2. В соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
 3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) добровольных взносов участников;
 - (b) средств, ассигнованных с этой целью Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
 - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, поступивших от других государств, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, других региональных или международных организаций, а также государственных или частных органов или частных лиц;
 - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
 - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
 - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде.
 4. Решение об использовании средств Фонда принимает Межправительственный комитет на основе руководящих принципов, определенных Конференцией участников, о которой говорится в статье 22.
 5. Межправительственный комитет может принимать взносы и помощь в других формах на общие и конкретные цели, связанные с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены им.
 6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями настоящей Конвенции.
 7. Участники стремятся регулярно вносить добровольные взносы на цели осуществления настоящей Конвенции.
-

Цели и общие аспекты

1. Целью Фонда является финансирование проектов и мероприятий, утвержденных Комитетом на основе указаний Конференции участников, в частности для поддержки сотрудничества в интересах устойчивого развития и сокращения масштабов

нищеты, с тем чтобы содействовать формированию динамичного сектора культуры в развивающихся странах в соответствии со статьей 14 Конвенции (статья 3 Положения о финансах Фонда).

2. В соответствии со статьей 1.1 его Положения о финансах для целей управления средствами Фонда он рассматривается как специальный счет, и, учитывая, что по своему характеру он финансируется многими донорами, Фонд не может получать взносы, связанные с какими-либо условиями или имеющие целевое назначение.
3. Использование средств Фонда должно соответствовать духу и положениям Конвенции. В соответствии с пунктами 3 (а) и 7 статьи 18 участники стремятся вносить добровольные взносы на ежегодной основе. Комитет поощряет участников вносить свои взносы на ежегодной основе в сумме, равной или превышающей 1% от их взноса в бюджет ЮНЕСКО. Средства Фонда используются в интересах развивающихся стран и наименее развитых стран. Государственная помощь на цели развития, при условии, что она не связана с какими-либо условиями, может использоваться для финансирования мероприятий Фонда в интересах проектов и программ, утвержденных Комитетом, в соответствии с положениями, регулирующими специальные счета ЮНЕСКО.
4. При управлении Фондом Комитет удостоверяется в том, что использование средств:
 - 4.1 соответствует программным приоритетам, установленным Комитетом;
 - 4.2 отвечает потребностям и приоритетам развивающихся стран-бенефициаров и, в частности, наименее развитым странам, содействуя, среди прочего, сотрудничеству Юг-Юг и Север-Юг-Юг;
 - 4.3 способствует достижению конкретных и устойчивых результатов и имеет структурообразующее воздействие, в частности в области культуры;
 - 4.4 отвечает принципу перехода в собственность бенефициаров;
 - 4.5 соблюдает, по возможности, принцип справедливого географического распределения средств Фонда и отдает приоритет государствам-участникам, которые еще не пользовались такими средствами или получали их меньше других;
 - 4.6 отвечает принципу финансовой отчетности, как она понимается в системе Организации Объединенных Наций;
 - 4.7 соответствует необходимости расходования средств главным образом на программы и в минимальной степени на общие расходы;
 - 4.8 избегает распыления ресурсов или оказания поддержки эпизодическим проектам;
 - 4.9 дополняет использование других международных фондов, охватывающих аналогичные области, не исключая возможности оказания Фондом поддержки проектам, в отношении которых бенефициары уже получили или могут получить финансовую помощь от третьих лиц.
5. Настоящие ориентировочные установки применяются в течение пилотной стадии продолжительностью 36 месяцев, начиная с их утверждения Конференцией участников. В ходе этой стадии вводятся и тестируются эффективные механизмы управления в соответствии с административными и финансовыми правилами ЮНЕСКО. Оценка этих механизмов, полученных результаты и эффективности управления Фондом проводится за шесть месяцев до окончания пилотной стадии. Результаты этой оценки представляются Комитету в целях возможного пересмотра ориентировочных установок.

Области осуществления соответствующих мер

6. Использование Фонда может принимать форму оказания юридической, технической, финансовой, материальной или экспертной поддержки, и соответствующие средства выделяются на:
 - 6.1 программы/проекты, касающиеся:
 - 6.1.1 принятия культурной политики в тех случаях, когда это необходимо, и укрепления соответствующих инфраструктур;
 - 6.1.2 укрепления потенциала;
 - 6.1.3 укрепления существующей индустрии культуры;
 - 6.1.4 создания новой индустрии культуры;
 - 6.2 специальные ситуации, например предусмотренные статьями 8 и 17 Конвенции и оперативными руководящими принципами, относящимися к этим статьям;
 - 6.3 оказание подготовительной помощи, которая может быть запрошена для определения конкретных потребностей развивающихся стран-участников Конвенции и подготовки их заявок на получение помощи;
 - 6.4 оказание содействия участию в различных мероприятиях в пределах объема средств, выделяемых на эти цели Комитетом. В рамках такой помощи могут финансироваться:
 - 6.4.1 расходы на участие государственных или частных организаций или физических лиц развивающихся стран, приглашенных Комитетом на его заседания в целях консультирования их по конкретным вопросам в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;
 - 6.4.2 расходы на участие в заседаниях органов Конвенции правительственных экспертов наименее развитых стран, являющихся членами Комитета, которые представляют соответствующую просьбу;
 - 6.5 оценку программ/проектов группой экспертов, создаваемой Комитетом, до их представления на рассмотрение Комитета.
7. Программы/проекты и заявки, направленные на покрытие дефицита, возмещение задолженности, выплату процентов или касающиеся исключительно производства на основе использования форм культурного самовыражения, не имеют права на получение помощи в рамках Фонда.
8. Комитет определяет на каждой сессии в зависимости от объема средств, имеющихся на Специальном счете, бюджет, который выделяется на каждый вид указанной выше помощи.

Бенефициары

9. Бенефициарами Фонда могут быть:
 - 9.1 в случае программ и проектов:
 - 9.1.1 все развивающиеся страны, которые являются участниками Конвенции;

- 9.1.2** все государства – участники Конвенции, которые констатировали существование на их территории особой ситуации в соответствии со статьями 8 и 17 Конвенции и относящимися к ним оперативными руководящими принципами;
- 9.1.3** неправительственные организации из развивающихся стран – участников Конвенции, которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества;
- 9.1.4** международные неправительственные организации, которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества, и которые представляют проекты, имеющие субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие;
- 9.1.5** микро-, малые и средние предприятия частного сектора, действующие в области культуры развивающихся стран, являющихся участниками Конвенции, в пределах имеющихся сумм взносов, внесенных частным сектором, при соблюдении национального законодательства соответствующих стран;
- 9.1.6** представители уязвимых групп и других социальных групп, определенных в Конвенции;
- 9.2** в случае оказания содействия участью:
 - 9.2.1** государственные или частные организации или физические лица развивающихся стран в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;
 - 9.2.2** правительственные эксперты наименее развитых стран, являющихся членами Комитета;
- 9.3** в случае подготовительной помощи:
 - 9.3.1** развивающиеся страны, в соответствии с пунктом 6.3 настоящих оперативных руководящих принципов.

Процедуры представления заявок на финансирование

- 10.** Заявки на финансирование в рамках Фонда представляются Секретариату Конвенции на английском или французском языке с использованием соответствующих формуляров.
- 11.** Заявки на финансирование представляются Секретариату Конвенции:
 - 11.1** через национальные комиссии или другие официальные каналы, указанные государствами-участниками в отношении:
 - 11.1.1** их собственных просьб;
 - 11.1.2** особых ситуаций;

- 11.1.3** национальных НПО;
 - 11.1.4** частного сектора, действующего в области культуры;
 - 11.1.5** уязвимых групп и других социальных групп, определенных в Конвенции;
 - 11.2** непосредственно в отношении МНПО, программы/проекты которых получают поддержку в письменной форме со стороны соответствующих государств-участников, являющихся бенефициарами.
- 12.** Заявки на финансирование должны содержать:
 - 12.1** краткое резюме программы/проекта;
 - 12.2** описание программы/проекта (указание названия, целей, мероприятий и ожидаемых результатов, включая социальное и культурное воздействие, бенефициаров, а также обязательство представить доклад об осуществлении программы/проекта);
 - 12.3** наименования и данные, касающиеся органа или представителя, на который возлагается финансовая и административная ответственность за осуществление программы/проекта;
 - 12.4** план и график работы;
 - 12.5** подробный бюджет, включая сумму финансовых средств, запрашиваемых у Фонда и привлекаемых из других источников финансирования. По возможности, должно поощряться частичное самофинансирование;
 - 12.6** любую информацию, касающуюся продвижения работ, финансируемых за счет средств, выделенных по предыдущим заявкам в рамках Фонда.
- 13.** Любые заявки на финансирование должны поступать в Секретариат Конвенции не позднее 30 июня каждого года, с тем чтобы Комитет мог провести их оценку на своей очередной сессии до конца того же года.
- 14.** Заявки на оказание содействия участию (6.4.2) должны поступать в Секретариат Конвенции не позднее чем за два месяца до каждой сессии Комитета. Эти заявки представляются Председателем и Секретариатом на техническую оценку в пределах утвержденного бюджета.

Отбор и утверждение заявок

- 15.** Отбор заявок осуществляется следующим образом:
 - 15.1** На национальном уровне национальные комиссии или другие официальные органы, определенные участниками, удостоверяются в актуальности проектов, их соответствия потребностям страны и проверяют, проводились ли в отношении таких проектов консультации между заинтересованными сторонами.
 - 15.2** По получении заявок Секретариат ЮНЕСКО приступает к проведению технической оценки, с тем чтобы удостовериться, что досье составлены полностью и, следовательно, являются приемлемыми.

- 15.3** На основе базы данных об экспертах, предложенных участниками, Комитет назначает группу экспертов на двухлетний период. Этой группе, состав которой формируется с учетом необходимости обеспечения справедливой географической представленности и взаимодополняемости в плане экспертных знаний, после технического рассмотрения программ/проектов поручается подготовка рекомендаций для их представления на рассмотрение Комитету. Кроме исключительных случаев эксперты проводят между собой консультации с использованием электронных средств.
- 16.** В целях содействия принятию решений Комитетом группа экспертов сопровождает свои рекомендации подробным пояснением, включающим:
- 16.1** краткое резюме программы/проекта, фигурирующего в заявке;
 - 16.2** указание потенциального воздействия и ожидаемых результатов;
 - 16.3** обоснование суммы, которую предлагается финансировать из средств Фонда;
 - 16.4** обоснование соответствия/адекватности программы/проекта целям Конвенции, а также областям, на которые распространяется деятельность Фонда (сформулированные пункты 4-7 включительно);
 - 16.5** оценку осуществимости предлагаемой программы/проекта, адекватности и эффективности способов ее/его осуществления, а также ожидаемого структурообразующего эффекта, если такой может иметь место.

Оценка

- 17.** В отношении любой программы/проекта по просьбе Комитета может быть проведена оценка *ex-post facto* для определения того, насколько эффективно осуществлялись проекты и в какой мере достигнуты их цели с учетом затраченных средств. Оценка финансируемых программ/проектов должна обеспечивать возможность извлечь уроки относительно их осуществления, а также воздействия этих проектов/программ на культурную политику. Оценка должна показать, как приобретенный опыт может быть с пользой использован для других проектов для создания базы практических данных. Проведение оценки должно стать правилом для программ/проектов, представляемых в ходе пилотной стадии применения настоящих ориентировочных установок (пункт 5 выше).

Доклады

- 18.** Стороны, подающие заявки, должны в обязательном порядке представить описательный, аналитический и финансовый отчет об осуществлении программы/проекта и достижении ожидаемых результатов. Отчет должен быть представлен Секретариату в течение шести месяцев после завершения программы/проекта, как это предусмотрено в календарном графике. Подателю заявки, не представившему указанный отчет, не предоставляется никакой финансовый взнос на новый проект.
- 19.** В соответствии с Положением о финансах Специального счета Фонда финансовый контролер ЮНЕСКО обеспечивает ведение отчетности о средствах Фонда и представляет годовые счета на проверку ревизору ЮНЕСКО со стороны.

Обмен информацией, ее анализ и распространение

Статья 19 – Обмен информацией, ее анализ и распространение

1. Участники соглашаются обмениваться информацией и специальными знаниями и опытом, касающимися сбора данных и статистики о разнообразии форм культурного самовыражения, а также информацией о передовой практике его охраны и поощрения.
 2. ЮНЕСКО, используя существующие механизмы в рамках Секретариата, содействует сбору, анализу и распространению всей соответствующей информации, статистических данных и сведений о передовой практике.
 3. ЮНЕСКО также создает и обновляет банк данных по различным секторам и частным и некоммерческим правительственным организациям, деятельность которых связана с формами культурного самовыражения.
 4. Для содействия сбору данных ЮНЕСКО уделяет особое внимание вопросам создания потенциала и расширения специальных знаний и опыта участников, которые обращаются с просьбой об оказании им такой помощи.
 5. Сбор информации, определенной в настоящей статье, дополняет информацию, собираемую в соответствии с положениями статьи 9.
-

Общие соображения

1. В оперативных руководящих принципах, касающихся статьи 19, определены меры, которые следует принимать на международном уровне для обеспечения сбора, анализа и распространения информации, статистических данных и передовой практики. Они являются дополнением к мерам, регулирующим процедуры подготовки и представления четырехлетних периодических докладов участников (статья 9).
2. Цели статьи 19 заключаются в следующем:
 - создание общей основы для сотрудничества и взаимодействия между участниками в области обмена информацией, статистическими данными и передовой практикой, их анализа и распространения, в частности в соответствующих случаях – для разработки стандартных показателей;
 - обеспечение актуальности и, по возможности, сопоставимости информации, статистических данных и передовой практики, которые подлежат сбору, анализу и распространению;
 - выявление соответствующих партнеров и механизмов для проведения сбора, анализа и распространения информации, статистических данных и передовой практики;
 - накопление необходимого опыта, в частности увеличение потенциала в области сбора и анализа информации и данных.

Роль и обязанности участников

3. Участники должны включаться в проведение мероприятий как на своей территории, так и по линии международного сотрудничества, как это указано в последующих пунктах.
4. Участникам предлагается развивать инфраструктуру для сбора данных и информации на национальном уровне. С этой целью они могут обращаться за международной помощью для проведения мероприятий по укреплению потенциала.
5. Участникам предлагается осуществлять мероприятия по обеспечению обмена информацией и данными, а также их анализу и распространению *на своей территории*, применяя в случае необходимости информационные и коммуникационные технологии. Такие мероприятия должны проводиться в рамках открытых и транспарентных процедур национальными координаторами или в сотрудничестве с ними. К их проведению следует привлекать национальных координаторов и субъектов гражданского общества, обладающих компетенцией в этой области. Собранная информация и данные могут использоваться при подготовке четырехлетних периодических докладов, которые должны представляться участниками на основании статьи 9.1 Конвенции.
6. Меры, принимаемые участниками на своей территории, могут получать поддержку и/или усиление в рамках мероприятий, которые проводятся на *международном, региональном и субрегиональном уровнях*. Участникам, в частности, предлагается:
 - (i) объединять свои усилия для содействия мероприятиям по обмену информацией и знаниями на международном, региональном и субрегиональном уровнях;
 - (ii) развивать обмен соответствующей передовой практикой, касающейся средств охраны и поощрения форм культурного самовыражения;
 - (iii) содействовать обмену опытом в области сбора данных и разработки показателей разнообразия форм культурного самовыражения. Это, в частности, может включать поддержку практики профессионального обмена или наставничества, особенно для молодых специалистов.

Роль и обязанности Секретариата ЮНЕСКО

7. ЮНЕСКО (а) содействует сбору, анализу и распространению информации, статистических данных и передовой практики; (b) генерирует и обновляет информацию об основных государственных, частных и общественных субъектах, обладающих компетенцией в области форм культурного самовыражения; (c) способствует укреплению потенциала.
8. Деятельность Секретариата ЮНЕСКО направлена на:
 - составление и ведение базы данных, поступающих от экспертов, которые участвуют в процессе осуществления Конвенции, с тем чтобы, в частности, отвечать на запросы, касающиеся укрепления потенциала;
 - поощрение международного обмена информацией и передовой практикой, в частности через дискуссионные Интернет-форумы экспертов и практиков, с целью облегчения их сопоставимости;

- содействие сетевому объединению имеющихся источников информации в различных регионах и субрегионах мира, а также доступу к этим источникам.
9. Статистическому институту ЮНЕСКО (СИЮ) как постоянно действующей мировой структуре, занимающейся сбором статистической информации для использования государствами-членами, предлагается: (i) продолжать проведение региональных учебных практикумов в рамках комплексной стратегии укрепления потенциала, направленной на содействие внедрению Системы статистики культуры ЮНЕСКО 2009 г., и (ii) продолжать сотрудничество с международными экспертами в области новаторских методов, имеющих отношение к Конвенции. Кроме того, руководства по обучению и справочники по статистической методологии могут быть составлены на нескольких языках и адаптированы с учетом различных потребностей и уровней знаний целевых групп на национальном, региональном и местном уровнях. Активное участие в этих мероприятиях сети региональных советников по статистике в области культуры СИЮ и бюро ЮНЕСКО на местах является настоятельно необходимым.

Вклад гражданского общества

10. Субъектов гражданского общества следует привлекать в качестве производителей и распространителей информации и данных.
11. Организациям гражданского общества в различных регионах мира предлагается налаживать между собой связи сотрудничества на международном, региональном и субрегиональном уровнях и регулярно информировать Секретариат о своей деятельности.

Меры, направленные на повышение наглядности и популяризацию Конвенции

Общие соображения

1. Для обеспечения эффективного осуществления Конвенции ее участникам предлагается всеми соответствующими способами принимать необходимые меры по повышению ее наглядности и популяризации на национальном, региональном и международном уровнях, уделяя особое внимание целям и принципам Конвенции (статьи 1 и 2).
2. Для достижения этой цели необходимы деятельное участие и сотрудничество всех участвующих сторон, то есть участников Конвенции, гражданского общества, включая творческих работников и других специалистов и практиков в области культуры, а также государственного и частного секторов.
3. Принимаемые меры по повышению наглядности и популяризации Конвенции тесно связаны с мерами по мобилизации ресурсов для Международного фонда культурного разнообразия (МФКР, далее именуемого «Фонд»), располагающего только добровольными взносами, а также с мерами, которые осуществляются в рамках стратегии поощрения ратификаций.

Меры, принимаемые участниками для повышения наглядности и популяризации Конвенции

На национальном уровне

4. Участникам предлагается разрабатывать и осуществлять меры по повышению наглядности и популяризации Конвенции на своей территории. Эти меры, в частности, могут состоять в том, чтобы:
 - 4.1 агитировать и мобилизовать директивные органы, лидеров общественных движений всех направлений, гражданское общество и национальные комиссии и поощрять координацию между ними с целью укрепления межучрежденческого сотрудничества и диалога;
 - 4.2 содействовать разработке и проведению в жизнь инициатив государственного и частного секторов, а также гражданского общества, направленных на популяризацию и пропаганду разнообразия форм культурного самовыражения;
 - 4.3 создавать или укреплять посвященные Конвенции механизмы координации, чтобы подчеркивать важность проведения местной и национальной политики в области форм культурного самовыражения и развития индустрии культуры;
 - 4.4 инициировать и проводить в средствах массовой информации кампании по распространению принципов и целей Конвенции;

- 4.5** способствовать предоставлению посвященных Конвенции коммуникационных ресурсов, которые являются общедоступными и размещены в Интернете;
- 4.6** оказывать содействие в организации семинаров, практикумов, общественных форумов по разнообразию форм культурного самовыражения, а также выставок, фестивалей и тематических дней, посвященных такому разнообразию, в частности 21 мая, в связи с проведением Всемирного дня культурного разнообразия во имя диалога и развития;
- 4.7** проводить мероприятия в области образования, разрабатывая целевые программы, в частности для молодежи, которые облегчают понимание Конвенции;
- 4.8** проводить мероприятия по повышению осведомленности о задачах Конвенции среди молодых специалистов, занятых в сфере культуры.

На региональном и международном уровнях

- 5.** Меры, принимаемые участниками на национальном уровне для повышения наглядности и популяризации Конвенции, могут быть усилены двусторонними, региональными и международными инициативами:
 - 5.1** разрабатывать и совместно применять соответствующие коммуникационные ресурсы для повышения наглядности и популяризации Конвенции, а также проводить мероприятия между странами одного региона (например, Фестиваль культурного разнообразия, проводимый ЮНЕСКО в ходе недели, на которую приходится 21 мая);
 - 5.2** сообщать о проектах и мероприятиях, реализованных по линии Фонда;
 - 5.3** привлекать межправительственные и неправительственные организации, интересы и деятельность которых относятся к областям, охватываемым Конвенцией, и в соответствующих случаях проводить совместные мероприятия.

Вклад гражданского общества

- 6.** Гражданскому обществу предлагается, действуя в свете статьи 11 Конвенции, которая посвящена участию гражданского общества, и в соответствии со своими оперативными руководящими принципами активно способствовать повышению наглядности Конвенции и ее популяризации посредством мероприятий по повышению осведомленности, сотрудничеству и координации с участвующими сторонами.
- 7.** С этой целью гражданское общество, в частности, могло бы:
 - 7.1** проводить семинары, практикумы и форумы на всех уровнях, особенно с профессиональными организациями в области культуры, представляющими творческих работников и актеров, которые участвуют в процессах создания, производства и распространения/распределения продуктов культурного самовыражения, и участвовать в национальных, региональных и международных конференциях и совещаниях, касающихся Конвенции;

- 7.2** разрабатывать и публиковать информационные ресурсы, способствующие пониманию Конвенции;
- 7.3** распространять информацию среди участвующих сторон (через национальные СМИ, их веб-сайты и информационные бюллетени);
- 7.4** налаживать партнерские связи с профильными министерствами, национальными комиссиями, университетами и научно-исследовательскими институтами для проведения исследований и учебных семинаров, посвященных Конвенции.

Роль Секретариата ЮНЕСКО

- 8.** Для оказания Комитету помощи в повышении наглядности и содействии популяризации Конвенции Секретариат ЮНЕСКО должен, в частности:
 - 8.1** проводить сбор, обмен и распространение информации об охране и популяризации разнообразия форм культурного самовыражения и содействовать обмену информацией между участниками, неправительственными организациями, творческими работниками и гражданским обществом;
 - 8.2** разрабатывать для различных слоев общественности средства передачи основных идей Конвенции и распространения информации о ее осуществлении. Эти средства должны разрабатываться для облегчения их последующего перевода на различные языки;
 - 8.3** способствовать проведению практикумов, семинаров или конференций для распространения информации о Конвенции;
 - 8.4** подчеркивать значение Конвенции в ходе международных праздничных мероприятий, таких, как Всемирный день культурного разнообразия во имя диалога и развития;
 - 8.5** широко распространять информацию о проектах и мероприятиях, успешно проведенных по линии Фонда.

Координация и отслеживание мероприятий по повышению наглядности и популяризации Конвенции

- 9.** Участникам предлагается, действуя через посредство назначенных ими координаторов (статьи 9 и 28 Конвенции) или национальных комиссий, отслеживать и осуществлять мероприятия по популяризации Конвенции, обмениваться информацией и передовой практикой и координировать свои действия на международном уровне.

3

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Правила процедуры Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

Принятые Конференцией участников Конвенции на ее первой сессии (Париж, 18-20 июня 2007 г.), с поправками, внесенными на ее второй сессии (15-16 июня 2009 г.)

I. Участие

Статья 1 – Основные участники

В работе Конференции участников (именуемой далее «Конференция») могут принимать участие с правом голоса представители всех участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 20 октября 2005 г.

Статья 2 – Наблюдатели

- 2.1** Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянные миссии наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Конференции в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3.
- 2.2** Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, могут принимать участие в работе Конференции без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3.
- 2.3** Межправительственные организации, помимо тех, которые упомянуты в статье 2.2, а также неправительственные организации, преследующие интересы и осуществляющие мероприятия в областях, охватываемых Конвенцией, могут приглашаться Конференцией принять участие в ее работе в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3 на все сессии, на одну из них или на какое-то одно конкретное заседание сессии после направления в письменном виде просьбы Генеральному директору ЮНЕСКО.

II. Организация Конференции

Статья 3 – Заседания Конференции

Конференция собирается на очередную сессию один раз в два года. Она может собираться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет по охране и поощрению форм культурного самовыражения (именуемый далее «Комитет») обратятся не менее трети участников.

Статья 4 – Предварительная повестка дня

Предварительная повестка дня очередной сессии Конференции может включать:

- (a) любой вопрос в соответствии с требованиями Конвенции и настоящих Правил;
- (b) любой вопрос, решение о включении которого было принято Конференцией на ее предыдущей сессии;
- (c) любой вопрос, предлагаемый Комитетом;
- (d) любой вопрос, предлагаемый участниками Конвенции;
- (e) любой вопрос, предлагаемый Генеральным директором.

Статья 5 – Избрание Президиума

Конференция избирает Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика.

Статья 6 – Обязанности Председателя

- 6.1** Помимо осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии с другими статьями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 6.2** Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

III. Порядок ведения заседаний

Статья 7 – Открытые заседания

Заседания Конференции являются открытыми, если она не принимает иного решения.

Статья 8 – Кворум

- 8.1** Большинство участников, указанных в статье 1 и представленных на Конференции, составляют кворум.
- 8.2** Конференция не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

Статья 9 – Порядок и регламент выступлений

- 9.1** Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить.
- 9.2** Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 9.3** Наблюдатель может выступить на заседании Конференции только с разрешения Председателя.

Статья 10 – Предложения по порядку ведения заседания

- 10.1** В ходе обсуждения любой представитель участника может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по поводу этого предложения.
- 10.2** Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании участников.

Статья 11 – Предложения процедурного характера

- 11.1** В ходе обсуждения любой представитель участника может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания или об отсрочке или прекращении прений.
- 11.2** Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 10.1, следующие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, выносимыми на рассмотрение:
- (a) о перерыве заседания;
 - (b) об отсрочке заседания;
 - (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
 - (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 12 – Рабочие языки

- 12.1** Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Конференции.
- 12.2** Выступления на Конференции на одном из указанных языков устно переводятся на другие языки.

- 12.3** Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке при условии принятия ими своих собственных мер по обеспечению устного перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

Статья 13 – Резолюции и поправки

- 13.1** Участники, указанные в статье 1, могут предлагать проекты резолюций и поправок, представляемые в письменном виде в Секретариат Конференции, который распространяет их копии среди всех участников.
- 13.2** Как правило, никакой проект резолюции или поправки не обсуждается или не ставится на голосование, если его текст на рабочих языках Конференции не был заблаговременно в разумные сроки распространен среди всех ее участников.

Статья 14 – Голосование

- 14.1** Представитель каждого участника, указанного в статье 1, имеет на Конференции один голос.
- 14.2** В соответствии со статьей 27.3 (b) Конвенции в отношении вопросов, относящихся к областям их компетенции, организации региональной экономической интеграции для осуществления своего права голоса располагают числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Такие организации не пользуются своим правом голоса, если это право осуществляют государства-члены, и наоборот.
- 14.3** При условии соблюдения статей 8.2, 21 и 22 решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании участников.
- 14.4** Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании участники» относится к участникам, голосующим «за» или «против». Участники, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 14.5** После того, как Председатель объявил о начале голосования, оно не прерывается, за исключением того, что касается порядка ведения в связи с ходом данного голосования.
- 14.6** Голосование проводится поднятием руки, за исключением выборов членов Комитета.
- 14.7** В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования.
- 14.8** Если к предложению вносится поправка, сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Конференции ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем – поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 14.9** Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится измененное таким образом предложение в целом.

14.10 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет его часть.

14.11 Если два или несколько предложений, не являющиеся поправками, относятся к одним и тем же вопросам, они ставятся на голосование в том порядке, в котором они были представлены.

После каждого проведения голосования по тому или иному предложению Конференция может принять решение о целесообразности проведения голосования по следующему предложению.

IV. Выборы и срок полномочий членов межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

Статья 15 – Географическое распределение

15.1 Выборы членов Комитета проводятся на основе состава избирательных групп ЮНЕСКО, который устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «Группа V» состоит из двух подгрупп – одна для африканских и другая для арабских государств.

15.2 Места в Комитете, в состав которого входят 24 государства-участника, распределяются на каждых выборах между избирательными группами пропорционально числу государств-участников от каждой группы при том понимании, что каждой из шести избирательных групп предоставляются как минимум три места и как максимум шесть мест. Если вышеназванный подход не может быть применен на практике, в этом случае может заключаться соглашение исключительного характера для адаптации к этим особым обстоятельствам.

Статья 16 – Срок полномочий членов Комитета

Государства-члены Комитета избираются на срок полномочий, составляющий четыре года. Вместе с тем срок полномочий половины государств-членов Комитета, избранных на первых выборах, ограничен двумя годами. Эти государства определяются путем жеребьевки в ходе проведения первых выборов. Каждые два года Конференция обновляет наполовину членский состав Комитета с должным учетом принципа ротации. Член Комитета не может быть избран на два следующих друг за другом срока полномочий за исключением следующих случаев:

- (i) когда число кандидатов от той или иной региональной группы равно числу зарезервированных для нее мест;
- (ii) когда после первых выборов срок полномочий государства-члена составляет только два года;
- (iii) когда число государств-участников в избирательной группе меньше минимального числа мест, предусмотренного в статье 15.2.

Статья 17 – Процедуры для представления кандидатур в Комитет

- 17.1** Не менее чем за три месяца до открытия Конференции Секретариат обращается к государствам-участникам с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то их кандидатуры должны быть представлены Секретариату не менее чем за шесть недель до открытия Конференции.
- 17.2** Не менее чем за четыре недели до открытия Конференции Секретариат рассылает всем участникам предварительный список кандидатов, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе.
- 17.3** Окончательный список кандидатур составляется за 48 часов до открытия Конференции участников. В течение 48 часов, предшествующих открытию Конференции, никакие кандидатуры не принимаются.

Статья 18 – Выборы членов Комитета

- 18.1** Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов, в соответствии с географическим распределением, равно числу мест, подлежащих заполнению, или меньше этого числа; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.
- 18.2** До проведения голосования Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов и передает им список государств, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.
- 18.3** Секретариат подготавливает для каждой делегации конверт без каких-либо отличительных знаков и различные бюллетени для голосования, по одному для каждой избирательной группы. В бюллетени каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами в данной избирательной группе.
- 18.4** Каждый представитель участников голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые он намерен голосовать.
- 18.5** Счетчики голосов собирают избирательные бюллетени от всех делегаций и под наблюдением Председателя приступают к подсчету голосов.
- 18.6** Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, считается, что подавший такой конверт воздержался от голосования.
- 18.7** Избирательные бюллетени, которые содержат больше названий государств, обведенных кружком, чем число мест, подлежащих заполнению, а также избирательные бюллетени, не содержащие никаких указаний о намерении голосовавших, считаются недействительными.
- 18.8** Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают каждый конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам. Голоса, поданные за государства-участники, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.
- 18.9** Председатель объявляет избранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов, но в пределах подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого число кандидатов

по-прежнему превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают равное число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.

18.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

V. Секретариат Конференции

Статья 19 – Секретариат

- 19.1** Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвует в работе Конференции без права голоса. Он может в любое время обратиться к Конференции с устным или письменным заявлением по любому рассматриваемому вопросу.
- 19.2** Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО Соекретарем Конференции, а также других должностных лиц, которые вместе образуют Секретариат Конференции.
- 19.3** Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках не менее чем за тридцать дней до открытия Конференции все официальные документы. Он обеспечивает устный перевод выступлений и выполняет также все другие задачи, необходимые для обеспечения нормальной работы Конференции.

VI. Принятие правил процедуры и внесение в них поправок

Статья 20 – Принятие

Конференция принимает свои Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

Статья 21 – Поправки

Конференция может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

Статья 22 – Приостановка действия

Конференция может приостановить действие статьи Правил процедуры решением, принимаемым большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании участников, за исключением случаев, когда такая статья воспроизводит положения Конвенции.

4

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИЮ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Правила процедуры Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

Принятые Межправительственным комитетом по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на его первой сессии (Оттава, 10-13 декабря 2007 г.) и утвержденные Конференцией участников Конвенции на ее второй сессии (Париж, 15-16 июня 2009 г.)

I. Состав

Статья 1 – Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (статья 23 Конвенции)

В состав Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, именуемого далее «Комитет», входят государства – участники Конвенции, именуемые далее «члены», которые избираются в соответствии со статьей 23 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, именуемой далее «Конвенция».

II. Сессии

Статья 2 – Очередные и внеочередные сессии

- 2.1 Комитет собирается на очередную сессию один раз в год.
- 2.2 Комитет собирается на внеочередную сессию по просьбе не менее чем двух третей его членов.

Статья 3 – Созыв

- 3.1 Сессии Комитета созываются Председателем Комитета, именуемым далее «Председатель», в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО, именуемым далее «Генеральный директор».
- 3.2 Генеральный директор информирует членов Комитета о сроках, месте проведения и предварительной повестке дня каждой сессии заблаговременно, не позднее чем за 60 дней в случае созыва очередной сессии и, по мере возможности, не позднее чем за 30 дней в случае созыва внеочередной сессии.

- 3.3** В то же время Генеральный директор информирует организации, отдельных лиц и наблюдателей, упомянутых в статьях 6 и 7, о сроках, месте проведения и предварительной повестке дня каждой сессии.

Статья 4 – Сроки и место проведения сессии

- 4.1** На каждой сессии Комитет в консультации с Генеральным директором определяет сроки проведения следующей сессии. В случае необходимости Президиум с согласия Генерального директора может изменять эти сроки.
- 4.2** Сессии Комитета обычно проводятся в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. В исключительном порядке Комитет в консультации с Генеральным директором может большинством в две трети голосов принять решение о проведении сессии на территории одного из своих членов.

III. Участники

Статья 5 – Делегации

- 5.1** Каждый член Комитета назначает представителя, которому могут оказывать помощь заместители, советники и эксперты.
- 5.2** Члены Комитета назначают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в тех областях, которые охватываются Конвенцией.
- 5.3** Члены Комитета сообщают Секретариату в письменном виде фамилии, функции и квалификацию своих представителей

Статья 6 – Приглашения для консультации

Комитет может в любое время предложить государственным или частным организациям или отдельным лицам принять участие в его заседании в целях проведения с ними консультаций по конкретным проблемам (статья 23.7 Конвенции).

Статья 7 – Наблюдатели

- 7.1** Участники Конвенции, не являющиеся членами Комитета, могут присутствовать в качестве наблюдателей на его сессиях, а также на заседаниях всех его вспомогательных органов и пользоваться правами, указанными в статье 20 ниже, при условии соблюдения положений статьи 18.
- 7.2** Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, а также членов-сотрудников и постоянных миссий наблюдателей при ЮНЕСКО могут после представления письменного уведомления принимать участие в работе Комитета в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 20.3.

- 7.3** Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы ООН и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, могут после представления письменного уведомления принимать участие в работе Комитета в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 20.3.
- 7.4** В соответствии с устанавливаемым Комитетом порядком он может разрешать межправительственным организациям, не упомянутым в статье 7.3, и неправительственным организациям, интересы и деятельность которых подпадают под сферу охвата Конвенции, принимать участие в его работе на нескольких его сессиях, на одной из них или на конкретном заседании сессии в качестве наблюдателей без права голоса при условии соблюдения положений статьи 20.3 и после представления Генеральному директору соответствующей письменной просьбы.

IV. Повестка дня

Статья 8 – Предварительная повестка дня

- 8.1** Предварительная повестка дня сессий Комитета готовится Секретариатом ЮНЕСКО (статья 24.2 Конвенции).
- 8.2** В предварительную повестку дня очередной сессии Комитета может включаться:
- (a) любой вопрос, необходимость рассмотрения которого обуславливается Конвенцией или настоящими Правилами;
 - (b) любой вопрос, поднятый Конференцией участников Конвенции;
 - (c) любой вопрос, решение о включении которого в повестку дня было принято Комитетом на его предыдущей сессии;
 - (d) любой вопрос, предложенный членами Комитета;
 - (e) любой вопрос, предложенный участниками Конвенции, не являющимися членами Комитета;
 - (f) любой вопрос, предложенный Генеральным директором.
- 8.3** В предварительную повестку дня внеочередной сессии включаются лишь те вопросы, для рассмотрения которых созывается такая сессия.

Статья 9 – Утверждение повестки дня

В начале каждой сессии Комитет утверждает повестку дня этой сессии.

Статья 10 – Изменение, исключение и добавление пунктов в повестку дня

Комитет может изменять, исключать или добавлять новые пункты в утвержденную повестку дня, если решение об этом принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

V. Президиум

Статья 11 – Президиум

- 11.1** В состав Президиума Комитета, формируемого в соответствии с принципом справедливой географической представленности, входят Председатель, один или несколько заместителей Председателя и докладчик. Президиум координирует работу Комитета и устанавливает дату, время и порядок проведения заседаний. Другие члены Президиума помогают Председателю выполнять его обязанности.
- 11.2** В ходе сессии Комитета Президиум проводит столько заседаний, сколько сочтет необходимым.

Статья 12 – Выборы

- 12.1** В конце каждой очередной сессии Комитет избирает из числа своих членов, полномочия которых действуют до следующей очередной сессии, Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика, которые выполняют свои обязанности вплоть до окончания этой сессии и не подлежат немедленному переизбранию на второй срок. В качестве переходной меры члены Президиума первой сессии избираются в начале этой сессии, а срок их полномочий истекает по окончании следующей очередной сессии. При избрании Председателя соблюдается принцип географической ротации без ущерба для положений статьи 12.2.
- 12.2** На сессии, проводимой вне Штаб-квартиры ЮНЕСКО, может в порядке исключения избираться собственный Президиум.
- 12.3** При избрании Президиума Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливой географической представленности и максимально возможной сбалансированности между теми сферами, которые охватываются Конвенцией.

Статья 13 – Обязанности Председателя

- 13.1** Помимо выполнения полномочий, возлагаемых на него в соответствии с другими положениями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Комитета. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он принимает решения по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами следит за успешным ходом работы заседания и поддерживает на нем порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него. Он выполняет любые другие обязанности, возложенные на него Комитетом.
- 13.2** Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.
- 13.3** Председатель или заместитель (заместители) председателя какого-либо вспомогательного органа Комитета имеют те же права и обязанности в отношении тех органов, которые они призваны возглавлять, что и Председатель и заместитель (заместители) Председателя Комитета.

Статья 14 – Замена Председателя

- 14.1** Если на любой сессии Комитета или на любом заседании Президиума или их части Председатель не в состоянии выполнять свои обязанности, его функции осуществляет один из заместителей Председателя.
- 14.2** Если Председатель перестает представлять члена Комитета или по какой-либо причине не в состоянии завершить свой срок полномочий, его после консультации в Комитете замещает на оставшийся срок полномочий один из заместителей Председателя.
- 14.3** Председатель воздерживается от осуществления своих функций по всем вопросам, касающимся того государства – участника Конвенции, гражданином которого он является.

Статья 15 – Замена докладчика

- 15.1** Если на любой сессии Комитета или на любом заседании Президиума или их части докладчик не в состоянии выполнять свои обязанности, его функции осуществляет один из заместителей Председателя.
- 15.2** Если докладчик перестает представлять члена Комитета или по какой-либо причине не в состоянии завершить свой срок полномочий, его после консультаций в Комитете замещает на оставшийся срок полномочий один из заместителей Председателя.

VI. Порядок ведения заседаний

Статья 16 – Кворум

- 16.1** На пленарных заседаниях кворум составляют большинство членов Комитета.
- 16.2** На заседаниях вспомогательных органов кворум составляют большинство государств, являющихся членами соответствующих органов.
- 16.3** В отсутствие кворума Комитет или его вспомогательные органы не принимают решений ни по одному вопросу.

Статья 17 – Открытый характер заседаний

Заседания являются открытыми за исключением тех случаев, когда Комитет принимает иное решение.

Статья 18 – Закрытые заседания

- 18.1** Если в исключительных обстоятельствах Комитет принимает решение о проведении закрытого заседания, он определяет лиц, которые присутствуют на нем помимо представителей членов Комитета.
- 18.2** Любое решение, принимаемое Комитетом на закрытом заседании, представляется в письменном виде на следующем открытом заседании.

- 18.3** На каждом закрытом заседании Комитет принимает решение о том, будут ли опубликованы краткие отчеты и рабочие документы этого заседания. Документы, подготовленные в рамках закрытых заседаний, придаются гласности по прошествии двадцати лет.

Статья 19 – Вспомогательные органы

- 19.1** Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для проведения своей работы.
- 19.2** При учреждении таких вспомогательных органов он определяет их состав и круг ведения (включая мандат и срок полномочий). Эти органы состоят из членов Комитета.
- 19.3** Каждый вспомогательный орган избирает своего председателя и, в случае необходимости, своего заместителя (заместителей) председателя и своего докладчика.
- 19.4** При назначении членов вспомогательных органов Комитет должным образом учитывает необходимость обеспечения справедливого распределения.

Статья 20 – Порядок и регламент выступлений

- 20.1** Председатель предоставляет слово выступающим из числа членов Комитета в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Наблюдатели могут выступать по завершении прений в следующем порядке: представители участников Конвенции; представители государств-членов, не являющихся участниками Конвенции; другие наблюдатели. По просьбе члена Комитета, являющегося членом организации региональной экономической интеграции, которая является участницей Конвенции, Председатель может давать слово представителю такой организации для выступления по вопросам, которые эта организация объявила относящимися к сфере своей компетенции согласно статье 27 (3) (с) Конвенции.
- 20.2** Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему, если целесообразность этого будет обусловлена сложившимися обстоятельствами.
- 20.3** Организации, отдельные лица и наблюдатели, упомянутые в статьях 6 и 7, могут выступать на заседании с предварительного согласия Председателя.

Статья 21 – Тексты предложений

По просьбе любого члена Комитета, поддержанного двумя другими его членами, рассмотрение любого предложения, резолюции или поправки по существу вопроса может быть отложено до раздачи всем присутствующим членам Комитета соответствующего текста на двух рабочих языках.

Статья 22 – Раздельное голосование

По части предложения проводится раздельное голосование, если этого требует кто-либо из членов Комитета. Те части предложения, которые были одобрены в ходе раздельного голосования, ставятся затем на голосование в целом. Если все части, из которых состоит предложение, оказываются отклоненными, предложение считается отклоненным в целом.

Статья 23 – Голосование по поправкам

- 23.1** Если к предложению вносится поправка, то сначала на голосование ставится эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Комитета ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем – поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 23.2** Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное таким образом предложение в целом.
- 23.3** Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Статья 24 – Голосование по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комитет, если он не принимает иного решения, голосует по предложениям в том порядке, в каком они были представлены. После каждого голосования по какому-либо предложению Комитет может принять решение о том, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

Статья 25 – Снятие предложений

Внесший предложение может снять его в любое время до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Предложение, которое было снято, может быть вновь внесено другим членом Комитета.

Статья 26 – Предложения по порядку ведения заседания

- 26.1** В ходе обсуждения любой член Комитета может внести предложение по порядку ведения заседания, по поводу которого Председатель немедленно выносит решение.
- 26.2** Решение Председателя может быть опротестовано. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

Статья 27 – Предложения процедурного характера

В ходе обсуждения любого вопроса член Комитета может внести предложение процедурного характера: о перерыве или отсрочке заседания, об отсрочке прений или об их прекращении.

Статья 28 – Перерыв или отсрочка заседания

В ходе обсуждения какого-либо вопроса член Комитета может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания. Любое такое предложение немедленно и без обсуждения ставится на голосование.

Статья 29 – Отсрочка прений

В ходе обсуждения какого-либо вопроса член Комитета может внести предложение об отсрочке прений по рассматриваемому пункту. В своем предложении об отсрочке член Комитета указывает, предлагает ли он отсрочить прения на неопределенное время или на конкретный срок, который должен быть им указан. Помимо того, кто внес такое предложение, один оратор может выступить в его поддержку и один оратор – против такого предложения.

Статья 30 – Прекращение прений

Член Комитета может в любое время внести предложение о прекращении прений независимо от того, выразил или нет какой-либо другой оратор желание принять участие в обсуждении. Если поступает просьба о разрешении выступить против прекращения прений, то слово предоставляется не более чем двум ораторам. Затем Председатель ставит на голосование предложение о прекращении прений и, если Комитет поддерживает это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Статья 31 – Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

При условии соблюдения положений статьи 26 такие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления ниже перед всеми другими представленными на заседании предложениями:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 32 – Решения

32.1 Комитет принимает такие решения и рекомендации, которые он сочтет целесообразными.

32.2 Текст каждого решения утверждается по завершении обсуждения соответствующего пункта повестки дня.

VII. Голосование

Статья 33 – Право участвовать в голосовании

Каждый член Комитета имеет в нем один голос.

Статья 34 – Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того, как Председатель объявит о начале голосования,

никто не может прерывать голосования, кроме членов Комитета, выступающих по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Статья 35 – Простое большинство

Все решения Комитета принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета за исключением тех случаев, когда настоящими Правилами предусматривается иной порядок.

Статья 36 – Подсчет голосов

Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» означает членов Комитета, голосующих «за» или «против». Члены, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Статья 37 – Метод голосования

- 37.1** Голосование, как правило, проводится поднятием руки, за исключением тех случаев, когда от одного из членов Комитета поступает просьба о проведении тайного голосования, поддержанная двумя другими членами.
- 37.2** Если имеются какие-либо сомнения в отношении результатов голосования поднятием руки, Председатель может повторно провести его с помощью поименного голосования.
- 37.3** Поименное голосование проводится также по просьбе не менее чем двух членов Комитета, представленной до начала голосования.

Статья 38 – Порядок проведения тайного голосования

- 38.1** До начала голосования Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа делегатов, являющихся членами Комитета, для подсчета поданных голосов.
- 38.2** После завершения подсчета голосов и представления счетчиками его итогов Председателю, он объявляет результаты голосования, принимая во внимание, что они будут регистрироваться следующим образом:

Из общего числа членов Комитета вычитается:

- (a) число отсутствующих членов, если таковые имеются;
- (b) число незаполненных бюллетеней, если таковые имеются;
- (c) число недействительных бюллетеней, если таковые имеются.

Оставшееся число считается числом поданных голосов.

VIII. Секретариат Комитета

Статья 39 – Секретариат

- 39.1** Комитету оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО (статья 24 Конвенции).
- 39.2** Генеральный директор или его представитель участвуют в работе Комитета и его вспомогательных органов без права голоса. Он может в любое время делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.
- 39.3** Генеральный директор назначает одного из сотрудников Секретариата ЮНЕСКО секретарем Комитета, а также назначает других должностных лиц, которые вместе образуют Секретариат Комитета.
- 39.4** Секретариат получает, переводит и распространяет все официальные документы Комитета, а также обеспечивает устный перевод в ходе обсуждений.
- 39.5** Секретариат выполняет все другие обязанности, необходимые для надлежащего проведения работы Комитета.

IX. Рабочие языки и доклады

Статья 40 – Рабочие языки

- 40.1** Рабочими языками Комитета являются английский и французский языки. Будут прилагаться все усилия, в том числе с помощью внебюджетного финансирования, для содействия использованию других официальных языков Организации Объединенных Наций в качестве рабочих языков.
- 40.2** На заседании Комитета выступления на одном из рабочих языков в устной форме переводятся на другой рабочий язык.
- 40.3** Вместе с тем ораторы могут выступать на любом другом языке при условии, что они сами примут меры по обеспечению устного перевода своих выступлений на один из рабочих языков.
- 40.4** Документы Комитета выпускаются одновременно на английском и французском языках.

Статья 41 – Предельные сроки рассылки документов

Документы, относящиеся к пунктам предварительной повестки дня каждой сессии Комитета, предоставляются в распоряжение его членов на двух рабочих языках в электронном формате и рассылаются им в виде печатных экземпляров не позднее, чем за четыре недели до начала сессии. Они предоставляются в электронном формате в распоряжение организаций, отдельных лиц и наблюдателей в соответствии со статьями 6 и 7.

Статья 42 – Доклады сессий

В конце каждой сессии Комитет принимает перечень решений, который публикуется одновременно на двух рабочих языках в течение месяца после закрытия сессии.

Статья 43 – Краткий отчет

Секретариат готовит подробный проект краткого отчета о заседаниях Комитета на двух рабочих языках на предмет его утверждения при открытии следующей сессии. Этот проект краткого отчета публикуется в электронной форме одновременно на двух рабочих языках не позднее, чем через три месяца после закрытия сессии.

Статья 44 – Рассылка документов

Окончательный вариант перечня решений и краткого отчета о прениях на открытых заседаниях препровождаются Генеральным директором членам Комитета, а также организациям, отдельным лицам и наблюдателям, упомянутым в статьях 6 и 7 настоящих Правил.

Статья 45 – Доклады для Конференции участников

- 45.1** Комитет представляет доклад о своей деятельности и решениях Конференции участников.
- 45.2** Комитет может уполномочить Председателя представлять эти доклады от имени Комитета.
- 45.3** Экземпляры этих докладов рассылается всем участникам Конвенции.

Х. Принятие, внесение поправок и приостановление действия Правил процедуры

Статья 46 – Принятие

Комитет принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании на основании решения большинства присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Статья 47 – Внесение поправок

За исключением статей, воспроизводящих положения Конвенции, в Правила процедуры могут быть внесены поправки по решению Комитета, принятому на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета, при условии предварительного включения в повестку дня сессии предложений о внесении поправок в соответствии со статьями 8 и 9 настоящих Правил.

Статья 48 – Приостановление действия

Действие некоторых статей Правил процедуры, за исключением отдельных статей, воспроизводящих положения Конвенции, может быть приостановлено по решению Комитета, принятому на пленарном заседании большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

5

ПОЛОЖЕНИЕ О ФИНАНСАХ СПЕЦИАЛЬНОГО СЧЕТА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА КУЛЬТУРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Положение о финансах специального счета для Международного фонда культурного разнообразия

Статья 1 – Открытие специального счета

- 1.1 В соответствии со статьей 18 Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (далее именуемой «Конвенция») учреждается Международный фонд культурного разнообразия. Учитывая мультидонорский характер данного Фонда, управление им будет осуществляться посредством специального счета.
- 1.2 В соответствии с пунктом 6 статьи 6 Положения о финансах ЮНЕСКО настоящим открывается специальный счет для Международного фонда культурного разнообразия (именуемый далее «специальный счет»).
- 1.3 Операции по этому специальному счету регулируются нижеследующими положениями.

Статья 2 – Финансовый период

Финансовый период соответствует финансовому периоду ЮНЕСКО.

Статья 3 – Цель

В соответствии со статьей 18 Конвенции цель специального счета заключается в том, чтобы финансировать мероприятия, решение о проведении которых принимается Межправительственным комитетом на основе руководящих принципов, определенных Конференцией участников, в том числе оказывать помощь участникам в поддержке сотрудничества в целях устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, в частности, с учетом конкретных потребностей развивающихся стран, с тем чтобы содействовать формированию динамичного сектора культуры в соответствии со статьей 14 Конвенции.

Статья 4 – Поступления

В соответствии со статьей 18 Конвенции поступления на специальный счет складываются из:

- (a) добровольных взносов участников Конвенции;
- (b) средств, ассигнованных с этой целью Генеральной конференцией ЮНЕСКО;

- (с) взносов, пожертвований и завещанного имущества, которые могут поступать от:
 - (i) других государств;
 - (ii) организаций и программ системы Организации Объединенных Наций;
 - (iii) других региональных или международных организаций;
 - (iv) государственных или частных органов или частных лиц;
- (d) любых процентных начислений на средства специального счета;
- (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда.

Статья 5 – Расходы

Специальный счет используется для покрытия расходов, связанных с достижением его целей, изложенных в статье 3 выше, включая непосредственно связанные с этим административные расходы и накладные расходы по обеспечению выполнения программы, применимые к специальным счетам.

Статья 6 – Отчетность

- 6.1** Вся необходимая отчетность ведется финансовым контролером ЮНЕСКО.
- 6.2** Все остатки, не использованные на конец финансового периода, переносятся на следующий финансовый период.
- 6.3** Отчетность по специальному счету представляется на ревизию ревизору ЮНЕСКО со стороны вместе с другими отчетами Организации.
- 6.4** Отчетность по взносам на специальный счет в натуральной форме ведется отдельно.

Статья 7 – Инвестиции

- 7.1** Генеральный директор может делать краткосрочные инвестиции, используя суммы, находящиеся на специальном счете.
- 7.2** Проценты, полученные по этим инвестициям, перечисляются на специальный счет.

Статья 8 – Закрытие специального счета

Генеральный директор принимает решение о закрытии специального счета, когда, по его мнению, необходимость в нем отпадает, и, соответственно, информирует об этом Исполнительный совет.

Статья 9 – Общее положение

Если настоящим Положением о финансах не предусмотрено иного, то управление специальным счетом осуществляется в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО.

6

ПРИЛОЖЕНИЯ

6.а Типовой документ о ратификации

(принятии, присоединении или утверждении в зависимости от обстоятельств)

Документ ратификации

Принимая во внимание, что Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения открыта для ратификации (*название страны в творительном падеже*)

.....

в соответствии с положениями статьи 26 (*в случае присоединения – статьи 27*),

с учетом вышеизложенного Правительство (*название страны*),

.....

рассмотрев вышеназванную Конвенцию, настоящим ратифицирует указанную Конвенцию и обязуется неукоснительно выполнять содержащиеся в ней положения.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО я подписал и скрепил печатью настоящий документ.

Совершено в (*место*)

(*дата*)

.....
(Подпись)

Глава государства или

Премьер-министр или Министр иностранных дел

(Печать)

6.b Сессии Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

Сессия	Дата	Место проведения
Первая сессия	18-20 июня 2007 г.	Париж, Франция
Вторая сессия	15-16 июня 2009 г.	Париж, Франция
Третья сессия	14-15 июня 2011 г.	Париж, Франция

6.с Сессии Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

Сессия	Дата	Место проведения
Первая сессия	10-13 декабря 2007 г.	Оттава, Канада
Первая внеочередная сессия	24-27 июня 2008 г.	Париж, Франция
Вторая сессия	8-12 декабря 2008 г.	Париж, Франция
Вторая внеочередная сессия	23-25 марта 2009 г.	Париж, Франция
Третья сессия	7-9 декабря 2009 г.	Париж, Франция
Четвертая сессия	29 ноября – 3 декабря 2010 г.	Париж, Франция
Пятая сессия	5-7 декабря 2011 г.	Париж, Франция



Конвенция об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

Секция разнообразия форм культурного самовыражения

Отдел форм культурного самовыражения и наследия

Сектор культуры

ЮНЕСКО

1, rue Miollis – 75732 Cedex 15, France

Fax: +33 1 45 68 55 95

convention2005@unesco.org

www.unesco.org/culture/en/2005convention/



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Конвенция об охране
и поощрении разнообразия
форм культурного
самовыражения

Секция разнообразия форм культурного самовыражения

Отдел форм культурного самовыражения и наследия
Сектор культуры

ЮНЕСКО

1, rue Miollis – 75732 Cedex 15, France

Fax: +33 1 45 68 55 95

convention2005@unesco.org

www.unesco.org/culture/en/2005convention/